

# **Los Gazas**

## **Los Himnos de Zaratustra**

Por D. J. Irani  
[www.Zarathushtra.com](http://www.Zarathushtra.com)

---

Traducido por  
Ramiro Besada

# Indice

## Los Gazas – Los Himnos de Zaratustra

### Prólogo A Las Canciones Sagradas de Zaratustra - Rabindranath

Tagore.....	3
Introducción a Los Gazas de Zaratustra - K.D. Irani .....	7
¿Qué son los Gazas?.....	7
El Contenido de los Gazas. ....	8
La Teología de los Gazas .....	8
El Contenido No Teológico de los Gazas .....	9
Notas sobre Términos Gálicos y conceptos Teológicos.....	10
Resumen de los Gazas.....	11

### Ahunuvaitei

Yasna.29 .....	17
Yasna 28 .....	19
Yasna 30 .....	21
Yasna 31 .....	23
Yasna 32 .....	26
Yasna 33 .....	28
Yasna 34 .....	30

### Ushtavaitei Gaza

Yasna 43 .....	32
Yasna 44 .....	35
Yasna 45 .....	38
Yasna 46 .....	40

### Spenta Mainyu Gaza

Yasna 47 .....	43
Yasna 48 .....	44
Yasna 49 .....	46
Yasna 50 .....	48

### Vohu-Khshathra Gaza

Yasna 51 .....	50
----------------	----

### Vahishto-Ichti Gaza

Yasna 53 .....	53
----------------	----

## **PROLOGO A LAS CANCIONES**

### **SAGRADAS DE ZARATUSTRA**

***-RABINDRANATH TAGORE-***

El hecho más importante de la fascinante historia de Irán, es la reforma religiosa implantada por Zaratustra. Él fue el primer hombre, que sepamos, que le dio un carácter moral y una dirección a la religión y al mismo tiempo enseñó la doctrina del monoteísmo que ofreció una base eterna de realidad a la bondad, como ideal de perfección. Todas las religiones del tipo primitivo tratan de mantener al hombre sujeto a través de regulaciones de cumplimiento externo. No hay duda de que este tipo de normas tiene el efecto hipnótico de sugerir vagamente una realidad de bien y mal; sin embargo, la poca luz que arrojan producen fantasmas que conducen al hombre a aberraciones. Zaratustra fue el mas grande de los profetas pioneros que mostraron el camino de la libertad al hombre, la libertad de la escogencia moral, la libertad de la obediencia ciega a preceptos sin significado alguno, libertad de la multiplicidad de templos que alejan nuestra práctica religiosa de una devoción simple y casta. Para muchos de nosotros, hoy, nos parece una verdad elocuente cuando se nos dice que la bondad moral de un acto viene de la bondad de la intención. Sin embargo es una verdad que una vez llegó a un hombre como un rayo de luz revelador, en medio de la oscuridad pero que aun no ha llegado a todos los rincones oscuros de la humanidad. Todavía podemos observar personas que siguen temerosamente los caminos del formalismo ciego, con la esperanza de ganar méritos y que no tienen una fuente moral en su mente. Esto nos ayudará a entender la grandeza de Zaratustra. Aun cuando se encontraba rodeado de seguidores de ritos mágicos, proclamó en esos oscuros días, desprovistos de razón, que la religión tiene su verdad basada en el significado moral, no en las prácticas externas de valor imaginario y que solo eso puede sostener al hombre en su vida de buenos pensamientos, buenas palabras y buenas acciones.

La expresión externa de la verdad alcanza su simplicidad a través de su realización interna. La verdadera simplicidad es la fisonomía de la perfección. En el estado primitivo del crecimiento espiritual, cuando el hombre está escasamente conciente del misterio del infinito en su vida y en su mundo, cuando él no está completamente en conocimiento del carácter interno de su relación con esta verdad, su primer sentimiento es de temor o de ambición de ganancias. Esto lo conduce a exageraciones en el culto, convulsiones alocadas de ceremonialismo. Pero en las enseñanzas de Zaratustra, que se pueden apreciar a través de sus Gazas, no existe casi mención alguna de ritualismos de adoración. La conducta y sus motivos morales, tales como Vohu Mano, Asha y Aramaiti, reciben prácticamente toda la atención.

La forma ortodoxa de adoración Persa en el antiguo Irán, incluía sacrificios de animales y ofertas de haoma a los daevas. Que todo esto haya sido discontinuado por Zaratustra, demuestra no solo su

coraje, sino la fortaleza de su convencimiento del Ser Supremo como Espíritu. Se dice que Plutarco mencionó: “Zaratustra le enseñó a los Persas a sacrificar a Ahura Mazda votos y actos de agradecimiento.” Se puede apreciar la gran diferencia que existe entre la fe en la eficacia de los ritos mágicos sangrientos y el cultivo de los ideales morales y espirituales como la verdadera forma de adoración. Es maravilloso ver como Zaratustra fue el primer hombre que cruzó esta distancia con certeza de convicción la cual impartió ese fervor de fe en su vida y en sus palabras. La verdad que cultivó su mente no fue algo que consiguiera prestado de libros ni que hubiera recibido de maestros. No llegó allí siguiendo un camino especificado por las tradiciones. Le llegó como una iluminación de toda su vida, casi como una comunicación de su propio ser y él proclamó la inmediatez de su conocimiento con estas palabras:

*“Cuando Te percibí. Oh Mazda, como el Primero y el Ultimo. Como el más Adorable, como el Padre del Buen Pensamiento, como creador de la Verdad y de lo Justo, como el Señor Juez de nuestros actos en la vida, entonces hice un lugar para Ti en mis propios ojos”- Yasna,31-8 (Traducción D.J. Irani)*

Lo inquieto de su propia alma le hizo decir:

*“Así anuncio al Más Grande de todos, elaboro mis cantos de alabanza a Él a través de la Verdad, que ayuda y beneficia a todos los seres vivientes. Permitan que Ahura Mazda los oiga con Su Espíritu Sagrado, ya que la Buena Mente me instruyo como adorarlo, Su Sabiduría me enseñará lo que es mejor”. Yasna 45-6.*

La verdad a la cual no se llega a través de un proceso analítico de razonamiento y no depende para pruebas de la comprobación de hechos externos, o la fe y prácticas prevalecientes de la gente, la verdad que llega como una inspiración, fuera de contexto con el ambiente que lo rodea, trae consigo la seguridad de que procede de una fuente divina de sabiduría y que la persona que lo ha recibido ha sido especialmente escogido y por lo tanto tiene una responsabilidad como mensajero de Dios. Zaratustra sintió lo sagrado de su misión y creyó ser el medio directo de comunicación de la Verdad Divina.

Cuando el hombre trata a Dios como el dispensador de beneficios para quien lo adore y conoce el secreto de propiciarlo, trata de mantenerlo para sí mismo o la tribu a la que pertenece. Pero cuando cautiva la verdadera naturaleza moral y espiritual de Dios, que antes dio unidad a un pueblo en particular, este conocimiento es lanzado abiertamente a toda la humanidad y ese conocimiento que una vez dio unidad aun pueblo especial, trasciende los límites de la raza y reúne a todos los seres humanos dentro de un círculo espiritual de unión. Zaratustra fue el primer profeta que emancipó la religión de la estrecha idea de un Dios tribal, el Dios de un pueblo escogido y lo ofreció al hombre universal. Este es un hecho extraordinario en la historia de la religión. El maestro dijo, cuando la iluminación llegó a él:

*“En verdad creo que Tu, Oh Ahura Mazda, eres el Dios Supremo Benevolente, cuando Sraosha o a mí con la Buena Mente, cuando recibí Tu palabra por primera vez y ella me hizo sabio y aun cuando la tarea es difícil y la desgracia llegue a mí, proclamaré a todo el mundo Tu mensaje, que Tu has declarado que es el mejor”- Yasna 43-11*

El ora a Mazda:

*“Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura, cual es la religión que es mejor para todos los hombres, la religión basada en la verdad, que hace prosperar todo lo mío, la religión que establece nuestras acciones en orden y justicia a través de las Canciones Divinas de la Perfecta Reverencia y que a través de su deseo inteligente, te desea a Ti, Oh Mazda”. Yasna 44-10*

Con la firme seguridad y esperanza de alguien que ha recibido una visión directa de la Verdad, le habla al mundo:

*“¡Présteme atención, Ustedes que han venido desde lejos y desde cerca! Óiganme, pues hablaré ahora; pesen bien todas las cosas, pesen mis palabras con cuidado y con mente clara. El falso maestro no volverá a destruir el mundo por segunda vez, ya que su lengua permanecerá muda y su credo ha sido expuesto”* -Yasna 45-1

Creo que se puede decir sin ninguna duda que tan alta concepción de la religión, pronunciada con tanta claridad, con una convicción tan segura de que es una verdad del máximo ideal de perfección que debe revelarse a la humanidad, aun al costo de su propio martirio, es único en la historia de la religión en una época tan remota del despertar de la civilización.

Hubo una época en que, al lado de otros pueblos Arios, los Persas también adoraron los elementos de la naturaleza, de cuyos favores ellos dependían para las cosas buenas de la vida. Sin embargo esos favores no se ganaban por medio del cumplimiento de obligaciones morales ni actos de amor. De hecho, era el comienzo primitivo del espíritu científico, tratando de liberar las fuentes ocultas de los poderes de la naturaleza. Sin embargo a través de todo ello debió existir corrientes mas profundas que contradecían ese culto al poder y planteaban un mundo de una bondad interior infinita más valiosa que las ganancias materiales. Esas voces no fueron muy fuertes al principio ni compartidas por la mayoría de las personas; pero su influencia como la vida que yace dentro de la semilla, estaba trabajando silenciosamente. Entonces aparece el gran maestro y en su vida y mente ese fuego escondido de la verdad, estalla en una verdadera llama. Lo mejor de las personas trabaja durante largos períodos de oscuridad, representado en sutilizas y murmullos, hasta cuando encuentra su voz y entonces no volverá a ser silenciada. Esa voz se convierte en la voz de la humanidad y ya no está limitada a un período ni un pueblo en particular. Trabaja durante períodos de silencio y encubrimiento, depresión y derrota y surge nuevamente muchas veces con una fuerte llamada. Es una llamada, una llamada al combatiente- el combatiente contra la mentira- contra todo lo que desvía al espíritu del hombre de su misión de liberarse de las garras del materialismo. La voz de Zaratustra es una voz viva, no un simple interés académico de estudiosos historiadores que tratan con los hechos muertos del pasado. No es una voz para guiar una pequeña comunidad de hombres en los diarios detalles de su vida. ¿No hemos visto que en sus enseñanzas religiosas Zaratustra fue el primer maestro que lanzó su voz a todas las razas y a todos los pueblos, a través del tiempo y el espacio?. El no fue un hombre que encendió una lámpara que friccionó por simple azar y sabiendo que no podía compartirlo con todos, lo escondió egoístamente para su propio uso doméstico. El fue el vigía nocturno quien solitariamente hizo guardia en el pico de la montaña, mirando al Este y comenzó a cantar los poemas de la luz al mundo durmiente, cuando el sol comenzó a brillar en el borde del horizonte. El declaró que el sol de la verdad es para todos, que su luz es para unir a todos. Un mensaje de esa naturaleza siempre exaltó el antagonismo de aquellos cuyos hábitos se habían vuelto nocturnales y sus intereses eran solo en la oscuridad. Durante la vida del profeta hubo constantes luchas entre sus seguidores y aquellos que eran adictos a las ceremonias tradicionales pero que carecían de verdad.

Se nos ha dicho que “Zaratustra descendía de una familia real” y también que los primeros conversos a su doctrina, eran de la casta gobernante. Los sacerdotes, “los Kavis y los Karapans a menudo tenían éxito en atraer a los gobernantes hacia su causa”. Encontramos, pues, que en esta lucha, los príncipes de los alrededores se dividieron en dos bandos opuestos, como sucedió en la India, en la guerra de Kurukshetra. “Con los príncipes se han unido los Kavis y los Karapans para corromper al hombre con sus malas acciones.” Entre los príncipes que se unieron contra Zaratustra, como su enemigo, estaba incluido el poderoso Bendva, mencionado en Yasna 49, 1-2. De su contenido podemos deducir que se

alineó del lado de los infieles. Los Grehma parece que pertenecían a una familia o raza de sangre real ( Yasna 32, 12-14). Con respecto a ellos se dice que “ se aliaron con los Kavis y los Karapans para establecer su poder y vencer al profeta y sus partidarios. La oposición entre los devotos y los impíos, los creyentes y los no-creyentes condujo en varias ocasiones a combates abiertos. El profeta le pide a Ahura que otorgue la victoria a sus seguidores cuando los ejércitos se enfrenten en combate, de tal manera que pueda derrotar a los malvados y causarles dolor y problemas.”

Existen evidencias en nuestras leyendas Indias de que en la antigua India también hubo batallas entre los representantes de la fe ortodoxa y los Kshatriyas, quienes debido a su vocación especial tenían una libertad comparativa mental, acerca de su religión, de la observación externa. Las pruebas son lo suficientemente fuertes para creer que las religiones monoteístas tuvieron su origen en las castas gobernantes de esos días, aun cuando un gran número las combatió..

En otro aparte he planteado el crecimiento en la antigua India de los elementos morales y espirituales de su religión que han acompañado al pueblo Indo Ario desde los tiempos de la edad Indo-Iraní, lo cual muestra cómo la lucha con sus fuerzas antagónicas ha continuado a través de la historia de India. He mostrado cómo la revolución que acompañó las enseñanzas de Zaratustra, que terminaron en fuertes luchas, tiene una analogía muy cercana con la revolución religiosa de India cuyos ideales aun se conservan en el Bhagavadgita.

Es interesante anotar que el crecimiento de los mismos ideales en la misma raza, en situaciones geográficas diferentes, ha producido resultados, que a pesar de la unidad, tiene algunos aspectos que los diferencian. El monoteísmo Iraní es más ético, mientras que el Indio es más metafísico en su carácter. Esta diferencia en su respectivo desarrollo espiritual se debe, sin lugar a dudas, a la más vigorosa actividad en la vida diaria de la antigua Persia, comparada con la quietud contemplativa de la mente de los Indios. Esta distinción de los últimos, se debe, en gran medida, a las condiciones climáticas del país, la fertilidad de su suelo y las grandes planicies del Norte de India, que no presentan mayores obstáculos en la naturaleza física diaria que el hombre debe enfrentar, mientras que el clima de Persia es más fuerte y el suelo más duro de trabajar. El ideal Zoroastriano ha aceptado el desafío del principio de la maldad y se ha alineado en la lucha del lado de Ahura Mazda, el grande, el bueno, el sabio. En la India, aun cuando el lado ético no está ausente, se ha hecho un mayor énfasis en la realización subjetiva a través de una supresión estoica de los deseos y el logro de una ecuanimidad perfecta de la mente, cultivando una indiferencia a todo lo que proporcione placer y dolor. La idea aquí, sobre la cual la mente del hombre ha cavilado por muchos años, en intenso silencio introspectivo, es que el hombre, como ser espiritual, tiene que comprender la verdad y romper la envoltura de su propio yo. Todos los deseos y sentimientos que limiten su ser, lo mantienen alejado de la región de la libertad espiritual.

El espíritu de creación, del hombre, está a la expectativa de encontrar su ulterior libertad en una inefable iluminación de Verdad. La aspiración en la India, es lograr lo infinito en el espíritu del hombre. De otro lado, como ya lo he dicho anteriormente, el ideal del Zoroastrismo Persa, es claramente ético. Llama al hombre a trabajar juntos con el Espíritu Eterno del Bien para diseminar y mantener Kshastra, el Reino de la Rectitud, contra todos los ataques de la maldad. Este ideal nos depara un sitio como colaboradores de Dios para distribuir sus Bendiciones sobre todo el mundo.

*“Esto es claro para el hombre sabio así como para el que piensa cuidadosamente; aquel que sostiene la Verdad con toda su fuerza y poder, aquel que sostiene la Verdad como lo máximo en su palabra y obras, ese es en verdad tu ayudante más valioso, Oh Mazda Ahura”- Yasna, 31:22*

De verdad, es un momento supremo para todos nosotros, que el mundo humano se encuentra en lucha constante entre aquello que nos salvará y lo que nos llevará al abismo del desastre. Nuestra gran

esperanza es que Ahura Mazda está de nuestro lado si elegimos el camino recto. La ley de la guerra tiene un carácter severo, no permite compromisos. Zaratustra dice: “¡Ninguno de ustedes encontrará la doctrina y preceptos del malvado; ya que con eso el trae dolor y muerte a su casa y villa a su tierra y a su pueblo! . No, toma tu espada y corta al malvado”- Yasna, 31:18.

Esta actitud inexorable de lucha nos recuerda el espíritu del Viejo Testamento. El aspecto heroico activo de esta religión, refleja el carácter mismo de la gente, quienes mas tarde incrementaron sus conquistas a lo largo y ancho y construyeron imperios con el poder de sus espadas. Aceptaron este mundo con mucha seriedad. Tenían gusto por la vida y confianza en su fortaleza. Pertenecían a la mitad occidental de Asia y su gran influencia viajó a través de las civilizaciones vecinas de India hacia el Continente Occidental. Su ideal era el del combatiente. Por el poder de su voluntad y actos de sacrificios conquistarían haurvatat, bienestar en este mundo y ameretat, inmortalidad en otro. Este es el mejor ideal de Occidente, la gran verdad de la lucha. El Paraíso debe ganarse a través de la conquista. Esta tarea sagrada es para los héroes, quienes deben estar del lado correcto en la batalla y con las armas adecuadas.

## **Introducción**

### **Los Gazas de Zaratustra**

#### **K.D. Irani**

### **¿QUE SON LOS GAZAS?**

Los Gazas son los himnos compuestos por Zaratustra, EL Profeta o fundador de la religión del antiguo Irán, quien vivió alrededor de 1300 BCE. Los versos están compuestos en el formato métrico de la antigua poesía religiosa Indo-Iraní. Está en un estilo de versificación condensada en la cual la construcción gramatical está más ausente que presente. En cuanto a extensión, los Gazas constituyen un libro pequeño, de apenas unas 6000 palabras, en alrededor de 1300 líneas arregladas en 238 versos que están agrupados en 17 capítulos, cada uno llamado un Haití, o HA, como son conocidos en su forma más usual últimamente. Los 17 HA de los Gazas fueron mas tarde incorporados en una oración más larga, o liturgia, recitada en las ceremonias. La recitación Yasna tiene 72 capítulos. Los HA están identificados numéricamente como capítulos del Yasna.

Existen cinco secciones mayores de los 17 HA de los Gazas:

- 1.Ahunavaiti, consiste de HA 28-34 de los Yasna, contiene 100 versos
- 2.Ushtavaiti, consiste de HA 43-46 de los Yasna, contiene 66 versos
- 3.Spenta Mainyu, consiste de HA 47-50 de los Yasna, contiene 41 versos
- 4.Vohu Kshastra, consiste de HA 51 de los Yasna, contiene 22 versos
- 5.Vahisto Ishti, consiste de HA 53 de los Yasna, contiene 9 versos

El lenguaje de los Gazas pertenece al viejo grupo Indo-Irani que fue parte de la familia Oriental de las lenguas Indo-Europeas. El idioma es conocido como Gázico y debido a que fue incorporado en la escritura Yasna, que es parte del Avesta, también es conocido como Viejo Avesta. La mayor parte del conocimiento que se tiene de la lengua Gázica, tanto en vocabulario como gramática, viene de su afinidad con el antiguo Sánscrito Védico.

## CONTENIDO DE LOS GAZAS

Los versos de los Gazas están dirigidos a la Divinidad Ahura Mazda y también al público que se ha reunido para escuchar al profeta. Aspectos específicos de su teología aparecen en cada HA, sin embargo, no hay una presentación sistemática de su doctrina en sitio alguno. Zaratustra explica en diferentes sitios de los Gazas, aspectos de sus enseñanzas. En otros, exhorta a su audiencia a vivir una vida de acuerdo a las direcciones de Ahura Mazda. Con estos frecuentes pasajes podemos reconstruir la teología con una precisión razonable. Luego hay algunos versos, de carácter devocional, dirigidos a Ahura Mazda, a las esencias divinas de la Verdad, la Buena Mente y el espíritu de Piedad y Benevolencia. Hay, también, versos que hacen referencia a episodios de crisis en la misión del Profeta. La teología se encuentra entrelazada en cada HA.

### LA TEOLOGIA DE LOS GAZAS

Es importante, como una consideración preliminar, anotar que el tipo de religión predicada por Zaratustra es lo que se llama religión reflexiva. Consiste en una fusión de una Vista del Mundo y una Forma de Vida que se ofrece al creyente potencial para que la adopte, después de reflexionar, por ser digna de aceptación. Un creyente es aquel que elige encontrar el mundo en la forma que la religión lo ha declarado y, muy importante, se compromete a vivir de acuerdo la Forma de Vida que se le presenta.

¿Cuál es el punto de vista de Zaratustra en los Gazas? Zaratustra concibe el mundo en el que vivimos, como un teatro del conflicto entre dos espíritus morales (mainyus) diametralmente opuestos, representan actitudes mentales en el campo psicológico y también vectores morales opuestos en toda la creación. Estos espíritus son el Espíritu de Bondad (Spenta Mainyu) y el Espíritu de Maldad (Angre Mainyu, que no se menciona en los Gazas sino en la literatura posterior). Sus características están definidas con relación al concepto primordial de la teología de Zaratustra, Asha, que generalmente se traduce por Verdad. La Verdad en este sentido se entiende como Verdad Absoluta, es decir la forma ideal de la existencia del mundo, como lo ha concebido Ahura Mazda. Es la forma que el mundo debiera tener, pero que es impedido por la acción del espíritu del Mal. Lo correcto es actuar de acuerdo a la Verdad, por lo tanto Asha también se traduce como Rectitud. De hecho, ya que la teología de Zaratustra esta siempre proyectada con una dimensión moral, Asha conlleva el doble significado de Verdad y Rectitud.

Comprendemos al mundo como una creación divina, intrínsecamente buena, contaminada por el mal, pero que puede ser perfeccionada por las acciones de los humanos en razón de su capacidad de elección moral. La acción humana puede promover el bien y rechazar el mal y llevarlo a su eventual desaparición del mundo, aun cuando puede seguir existiendo como una posibilidad conceptual.



De aquí se desprende la Forma de Vida en la teología de Zaratustra. De acuerdo con ella, los seres humanos poseen, tal vez cultivado en diferentes grados, la calidad de la Buena Mente, Vohu Mana, que es una creación divina en sí misma. La Buena Mente nos permite entender Asha, la Verdad Ideal; también nos permite ver cualquier aspecto del mundo y reconocerlo por lo que es, por ejemplo, en que forma y magnitud es imperfecto. Esto se aprecia al mirar la realidad y comprender que tanto se desvía de su estado ideal, es decir, Asha. Esta forma de conciencia moral es lo que se conoce como buen-pensar. De este buen-pensar uno recibe inspiración para hacer lo que es recto, corregir el error para perfeccionar el estado imperfecto. Cuando se formula y se sigue el curso de acción adecuado se le llama buena palabra.

La inspiración que conduce a la acción es Spenta Armaity, traducida en el contexto religioso como Piedad o Devoción y en el contexto moral, como Benevolencia o Recto-Pensar. Este espíritu es otro aspecto de la Divinidad que nos inclina a pasar de la concepción recta a la acción recta. Por lo tanto, con valor y confianza ponemos nuestros buenos-pensamientos e intenciones bien-formuladas, en acción. A esto se le llama buena-obra. Así cristalizamos la trilogía Zoroastriana, frecuentemente repetida: Buenos-pensamientos, Buenas-palabras y Buenas-acciones.

La consecuencia de las acciones que están acordes con esta forma de vida es que al actuar según Asha, conduce al mundo hacia la perfección en cualquier forma y magnitud. En el mundo social traemos un cambio que conduce a un orden social meritorio. Conforme el orden social se transforma en una condición ideal, adquirimos el dominio ideal en el cual la persona de mente recta es feliz. Este estado social ideal es conocido con el término Gázico Kshastra Vairya, otro de los aspectos divinos.

La persona que vive de acuerdo con esta forma de vida alcanza un estado de bienestar, un estado de integridad síquica y espiritual que podría clasificarse como perfecto, en esta condición mundana. A este estado se le conoce con el nombre Gázico de Haurvatat. La persona que ha vivido una vida de esa forma, al morir, llega a un estado de felicidad inmortal, conocido como Ameretat.

En los Gazas, la vida después de la muerte se considera como un estado cuyo carácter es la consecuencia de la calidad moral de la vida de la persona. La idea del juicio final a la persona se expresa dramáticamente en el cruce del Puente de la Separación (chinvad peretu), donde los virtuosos cruzan hacia la Casa de las Canciones, la mansión celestial, y permanecen en un estado “Mejor Conciencia”. Los malvados caen en la Casa de la Falsedad, donde permanecen en un estado de “Peor Conciencia”, apartados de la Verdad.

Las enseñanzas de los Gazas se centran en que el mundo está afectado por el sufrimiento, la injusticia, la imperfección. La meta consiste en transformarlo y llevarlo a la perfección, es decir, de acuerdo con la Verdad, por medio del poder de la Buena Mente. Un mundo así de perfecto traerá, progresivamente, satisfacción a toda la buena creación. En esta forma se inauguraría el reino deseado, Khshathra Vairya, donde la sociedad ideal manifestaría una existencia social pacífica, dentro de la cual todos los intereses estarían balanceados y armonizados en un orden justo, ya que esa es la implicación de Asha. Este objetivo depende de un pensamiento humano iluminado y una resolución humana mentalmente correcta. De acuerdo a los Gazas esta es la meta religiosa y la voluntad de Ahura Mazda es que se realice

## **EL CONTENIDO NO TEOLOGICO DE LOS GAZAS**

Los Gazas son himnos religiosos. Dentro de ellos hay algunos que están dirigidos a Ahura Mazda que expresan la veneración del Profeta por la Santidad de la Divinidad, quien es el Padre de la Buena

Mente, de la Verdad y el Espíritu de Benevolencia. Hay otros versos donde el Profeta pide para sí y sus discípulos éstos mismos regalos los cuales les ayudaran a vivir una vida santa.

Hay, también, otros versos que son pseudo biográficos. Estos están relacionados en alguna forma con la misión de Zaratustra de proclamar a la humanidad las enseñanzas de Ahura Mazda de dirigirnos para que actuemos dentro de la Gran Causa, es decir, promover la Verdad (Asha), para perfeccionar al mundo y así perfeccionarnos nosotros mismos. Cuando Zaratustra proclamó el mensaje de Ahura Mazda, fue repudiado en su propia tierra y abandonado por su gente.

Hay versos que expresan este repudio y las dudas que lo asaltaron con relación al éxito de su misión. Le pide afirmación a Ahura Mazda y observa en forma muy significativa, el poder auto-reforzante de la Verdad a través de la transparencia de la Buena Mente. En ocasiones el Profeta es rechazado por los poderosos y otras veces sus enseñanzas son atacadas. Pide, no solamente, confirmación de Ahura Mazda, sino también el repudio hacia sus opositores y opresores, quienes son los proveedores de la maldad.

Ya que los Ha fueron compuestos durante períodos diferentes de la vida del Profeta, se nota en ellos el reflejo de aspiraciones y angustias con relación a la efectividad de su misión. Nunca dudó de su validez ni de que eventualmente sería revindicado. Se puede notar que al final de su vida se siente mas seguro de su éxito y sus composiciones reflejan un tono de seguridad y satisfacción. Aun ahí, en el último Ha, cuando ofició en el matrimonio de su hija mas joven, sigue siendo el predicador incansable de la religión de Mazda.

## **NOTAS SOBRE TERMINOS GAZICOS Y CONCEPTOS TEOLOGICOS**

Ya que muchos conceptos teológicos aparecen de vez en cuando en el término Gázico, en la traducción de los versos, se ha incluido aquí una lista junto con conceptos Gázicos, con su respectivo significado, en el adecuado agrupamiento:

Ahura Mazda que significa el Sabio Señor, es la Divinidad de la teología Gázica. El es el Creador y la Fuente de Bondad. Los dos Espíritus, Principios o Mentalidades opuestas son:

1. Spenta Mainyu, que quiere decir el espíritu generoso o progresivo, en el dualismo ético, es el Espíritu Bueno.
2. Angre Mainyu es el espíritu de la destrucción o la oposición. En la doctrina del dualismo ético es el Espíritu de la Maldad. Este concepto es usado, aun cuando no aparece en los Gazas. Apareció un poco mas tarde en la literatura Avesta.

Los Amesha Spentas, ( Este término tampoco es usado en los Gazas pero apareció al principio de la historia de la religión) significa los inmortales generosos. Son seis conceptos abstractos, algunos les llaman esencias, alrededor de los cuales edifica la teología. Son aspectos de Ahura Mazda a través de los cuales El es conocido. Ahura Mazda establece la existencia independiente de ellas en el campo ideal del Ser. Algunas veces se les personaliza y venera como tales en los Gazas. Algunas veces Ahura Mazda es reconocido como su padre. Algunas de estas esencias podemos incorporarlas a nuestras vidas, tales como la Buena Mente, la Piedad o la Benevolencia. Otras son vistas como ideales y pueden

ser mostradas en concretamente a través de humanos que piensan correctamente. Debemos notar la distinción que los Gazas hacen entre un reino ideal de existencia y un reino físico de existencia.

Las seis Amesha Spentas son:

1. Asha Vahishta: La Verdad Mas Alta (Mejor). También la Más alta forma de Verdad. Esta Verdad escribe como debe ser el Mundo en su forma ideal. Como consecuencia la intención de mejorarlo es una Intención Recta, actuar de acuerdo a ella constituye la forma mas alta de Rectitud.

2. Vohu-Mana: La Buena Mente. Es la capacidad mental para comprender a Asha, para entender la naturaleza de nuestro mundo y reconocer la diferencia entre el ideal y el real. Es, por lo tanto, el instrumento de conocimiento moral

3. Spenta Armaity: La Actitud Sagrada. Teológicamente, es la actitud de Piedad hacia la Fuente del Ser y la Verdad Máxima; Éticamente, es la actitud de Benevolencia, un interés por la Bondad. Puede entenderse por Mente Recta

4. Kshastra-Vairya: El Distrito Ideal. Es la estructura social ( y política) ideal del mundo humano. En Término humanos, podemos llamarle la sociedad ideal En términos teológicos, es el Reino de los Cielos.

5. Haurvatat: El estado completo de Bien-estar, integridad física y espiritual. En su forma completa es el estado de perfección en la tierra.

6. Ameretat: El estado de Felicidad Inmortal.

Sraosha: Es el concepto de Escuchar, por ejemplo recibir un mensaje divino; sin embargo, ya que lo que se oye es una comunicación de lo Divino, el concepto implica aceptación u obediencia.

Hay tres términos no teológicos que aparecen en los versos Gázicos, son Kavi, Karpan y Usig. Todos se usan en sentido peyorativo. En vocabulario Gázico Kavi quiere decir jefe de tribu o príncipe, un gobernante y jefe militar de la organización socio-política dentro de los Indo-Irani. Karpan significa un sacerdote murmurador, un sacerdote cuya función era pronunciar palabras sagradas, generalmente incomprensibles para la feligresía, que estaban supuestas a tener efectos mágicos para promover los intereses de los gobernantes. Usig fue probablemente el sacerdote que preparaba y ejecutaba los sacrificios y ofertas. Estas eran actividades que prevalecían en tiempos de Zaratustra, cultos que él repudió y sustituyó con la religión de Ahura Mazda.

---

## RESUMEN DE LOS GAZAS

Aun cuando la teología general se extiende a través de todos los versos de los Gazas, ciertos tópicos específicos dominan en algunos de los Ha. Con el fin de familiarizar al lector con estos tópicos, se ha incluido un breve resumen de cada Ha.

En el Yasna el primer Ha de los Gazas tiene el número 28. Conceptualmente, sin embargo el Ha 29 debe ser el primero, ya que este es una introducción a la revelación incorporada en los Gazas. Es una dramática narración mitológica de una conferencia en la morada de Ahura Mazda, donde Zaratustra es escogido para ser el encargado de traer la sabiduría de Ahura Mazda para guiar la vida de los humanos en este mundo, las enseñanzas que llegaron a ser conocidas como la religión de la buena conciencia. Este Ha, por lo tanto, ha sido muy apropiadamente tomado como Ahunavaiti 1 y el anterior, Y28, como Ahunavaiti 2. el resto de los Gazas aparecen listados en forma consecutiva, tal como aparecen en el Yasna.

Ahunavaiti 1 [ Y29 ] refleja un momento de conflicto, políticos y militares, donde las tribus de pastores se atacaban mutuamente los rebaños. Estas actividades estaban acompañadas de sacrificios que implicaban matanza de los ganados. En esta atmósfera de violencia e inseguridad, el alma de la vaca, que representa a la buena creación viviente, se queja ante la Divinidad y pide protección. Después de alguna discusión en la Corte Celestial, Zaratustra es escogido como el mensajero de la sabiduría de Ahura Mazda. El resultado de estas consideraciones es que la forma de vida que se ofrece en estas enseñanzas, que incorpora la sabiduría de El Creador, es la única protección para el beneficio de la creación.

Ahunavaiti 2 [ Y28 ] se inicia con una oración que presagia el mensaje Gázcico. Zaratustra busca a través de El Espíritu Santo de Ahura Mazda el regalo de la Verdad en pensamiento y acción; de tal manera que pueda traerle felicidad al alma de la creación. El primer verso, la iniciación de esta Ha, es el más celebrado de los versos de los Gazas. En el resto del Ha se invoca repetidamente los dos principios dominantes de la teología Gázcica, la Verdad y la Buena Mente. Ellas permitirán al sabio y al bueno que curen a un mundo afligido y que mejore al eliminar el engaño y la violencia de los malvados.

Ahunavaiti 3 [ Y 30] Este Ha presenta algunos de los temas centrales de la teología. En el primer verso Zaratustra declara que va a anunciar la divina enseñanza. En el siguiente verso le informa a su auditorio que deben escuchar sus palabras con una mente iluminada para luego decidir sobre una forma de vida. Este es el tema de la elección, que es fundamental para la fe. Los humanos tenemos libre albedrío, debemos escoger y asumir la responsabilidad de nuestra elección. ¿Cuales son las fatídicas alternativas de esa elección?. Esto se presenta en los versos siguientes. Esta es la doctrina del Bien y el Mal. Para Zaratustra, el Bien y el Mal existen como tal y cada uno de nosotros debemos escoger la alternativa buena o mala en cada situación en nuestra vida. El Bien se elige por la claridad de nuestro reconocimiento de la Verdad y nuestra Bondad innata. Ya que la Maldad es una acción contraria de la Verdad Ideal, es elegida porque nos encontramos en estado de decepción; esa maldad el Orden Recto en el mundo, un mundo que debe evolucionar hacia la perfección. Al final la Maldad perecerá. Los

rectos alcanzarán el imperio de la Buena Mente a través de sus elecciones correctas y lo opuesto será para los malvados.

Ahunavaiti 4 [ Y 31 ] es un refuerzo a la teología del último Ha. Zaratustra reafirma su creencia de que las enseñanzas que el ofrece son para beneficio de la humanidad. Siguiendo su compromiso personal con estas enseñanzas, pide visión introspectiva hacia su propia misión, preguntando cómo él y sus discípulos pueden llegar a ser más aceptable para Ahura Mazda y que pueden los devotos esperar.

Ahunavaiti 5 [ Y 32 ]. Esta Ha se relaciona con los errados. Los errados en los cuales se enfoca Zaratustra, son los practicantes del antiguo culto del engrandecimiento tribal. Tenían rituales de preparación militar que, no solamente excusaban, sino que además justificaban la matanza de humanos y animales. Estos adoradores son condenados. El primer verso indica que habían copiado algunas formas de adoración de la comunidad Mazda Yasni. Esto hace que Zaratustra le pida a Ahura Mazda que el y sus seguidores sean reconocidos como los auténticamente religiosos. Después de recibir una respuesta afirmativa en el segundo verso, Zaratustra proporciona recuento minucioso de sus malas acciones, sus destructivas prácticas sociales y la consecuente adversidad que recibirán en la otra vida.

Ahunavaiti 6 [ Y 33 ] Este es un Ha especialmente personal. Los versos que están en una forma devocional poética, están dirigidas a Ahura Mazda. Es probable que este Ha haya sido escrito en una etapa temprana en la carrera del Profeta. El pide inspiración de Ahura Mazda, que le de seguridad de la sabiduría que ya ha recibido. Pero él desea ayuda y visión interna sobre la manera de propagar la Fe. En este Ha hay varios versos que son reverentes oraciones, pero el último es especialmente impactante. Allí ofrece el aliento de la vida, sus buenos pensamiento y buenas obras, como si fueran sacrificios ofrecidos a Ahura Mazda. Este es un gran contraste de lo que constituía la práctica tradicional.

Ahunavaiti 7 [ Y 34 ] Este es otro Ha dirigido a la Divinidad. Zaratustra expresa su dedicación a Ahura Mazda quien ha establecido el orden moral en la creación y le ha ofrecido as los justos creyentes la perfección en este mundo y la felicidad inmortal en la otra vida. Zaratustra pide la bendición de la protección a sus seguidores y pregunta la forma adecuada de veneración. La forma esencial de adorar es, por supuesto, la vida de buenos pensamientos, palabras y obras. Para una comunidad religiosa, sin embargo, una forma comunitaria de adoración también es valiosa, quizá hasta necesaria. Zaratustra termina este Ha con el compromiso de enseñar, con expresiones de veneración y la petición de que la Divinidad regenere esta existencia hacia la perfección deseada.

Ushtavaiti 1 [ Y 43 ]. Este Ha poéticamente dirigido a Ahura Mazda es en realidad para los oídos de quienes le escuchan. Los primeros versos expresan la confianza en el regalo de la felicidad para aquellos que la merecen, agregándole la solicitud de una vida larga y merecedora de la Buena Mente. Le sigue la descripción de alguien, quien a través de la Verdad, logra un final mejor que bueno. Después obtenemos destellos de la recepción, por parte de Zaratustra, de la revelación a través del Espíritu Bondadoso de Mazda y la inspiración a través de la Buena Mente y finalmente el reconocimiento que hace de Ahura Mazda como supremo creador y fundador del Orden de la Rectitud.

Ushtavaiti 2 [ Y 44 ]. Este Ha es diferente en cuanto al tono y contenido, pero no en cuanto a teología del resto de los Gazas. Al Ha se le conoce como “Preguntas a El Señor”, ya que cada verso, excepto el último, comienza con una pregunta a El Señor. El primer verso es una petición a Ahura Mazda para que nos haga saber cómo debemos venerarlo, implicando que la forma primitiva de hacerlo era inaceptable, o por lo menos, inadecuada. El siguiente verso pregunta por la fuente de la Mejor Existencia. Declara que quien trata de obtener esto a través del correcto actuar, es un sanador de la existencia. Parece que él sugiere que el mejoramiento social a través del correcto actuar, es la forma mas sublime de veneración. Este Ha, a través de una serie de versos, pregunta quien creo diferentes aspectos del orden natural, los principios del orden moral y social y los valores e ideales de la existencia. Por supuesto que estas preguntas son retóricas, ya que la respuesta obvia es Ahura Mazda. Es importante hacer ver que en la cultura religiosa pre-zoroastriana había una gran cantidad de divinidades que cumplían estas funciones. Zaratustra eleva estas preguntas para repudiar este panteón de divinidades. La última cuarta parte de este Ha se refiere a los grupos de oponentes y no creyentes que aun había. Zaratustra pregunta cómo vencer esa maldad. El busca la garantía de que la maldad será entregada en manos de la bondad. Es claro que estas reflexiones se suceden en un momento de cambio social y revolución cultural.

Ushtavaiti 3 [ Y 45 ]. Esta Ha está dirigida al público que se reunía alrededor de Zaratustra para escucharlo. En el primer verso les pide que consideren sus enseñanzas cuidadosamente y con pensamiento claro. Está ansioso de que se consolide la nueva revelación y se repudien las prácticas mágicas imperantes. No se describen las falsas enseñanzas, pero sabemos que consistía en la práctica de rituales bélicos tribales y el culto a las personalidades de los jefes. Esta Ha no contiene ideas nuevas. Zaratustra alaba a la Divinidad por proveerle con este mensaje enriquecedor. El le garantiza a la humanidad la bendición de la Perfecta Inmortalidad por vivir una vida buena. Esta Ha termina con la aseveración de que una persona que viva una vida de reverencia a Mazda, El Señor se convertirá en su amigo, o hermano, o aun en un padre!

Ushtavaiti 4 [ Y 46 ] Esta Ha es una reflexión poética de la misión de Zaratustra. En los primeros días de su ministerio, la reacción, de aquellos que oían su mensaje, era negativa. Naturalmente que eso es fácil de entender, ya que Zaratustra repudiaba la religión tribal de la conquista. Podemos leer su conmovedora expresión de sentirse abandonado, pero también su firme convicción en la reivindicación final de sus enseñanzas. Los versos manifiestan su resolución de promulgar su mensaje divino y repudiar el culto violento de los malvados. Dice “ quien mira al mal con tolerancia no es mejor que los malvados”. Busca seguidores que practiquen el bien por el Bien en sí y trabaja por el establecimiento del Orden de la Rectitud. Es apoyado por el líder de una tribu vecina quien acepta sus enseñanzas. Hace mención de un príncipe Iraní y su corte quienes han aceptado la Fe. Inclusive predica a su propio clan que anteriormente lo había repudiado. El Ha termina con una feliz anotación sobre la progresiva aceptación de sus enseñanzas religiosas y la esperanza de una Gran Renovación cuando toda la creación expulse la maldad.

Spenta Mainyu 1 [ Y 47 ]. En esta corta Ha se nos presenta un análisis detallado de Spenta Mainyu. Mainyu, actitud espiritual, o mental, o vector en la creación, se le traduce frecuentemente como espíritu, lo cual no debe interpretarse como una entidad con personalidad. Debido a que es Spenta es Sagrada, o Bondadosa, o Virtuosa; no importa cómo se traduzca, representa el aspecto bueno en la subyacente dualidad de la teología. Aquí los versos enfatizan el aspecto teológico de que este espíritu procede de Ahura Mazda y es el que inspira y activa al Recto pensador, quien a la postre recibe el regalo de la Integridad Perfecta y finalmente, la Inmortalidad. El malvado está alejado de esto y por lo tanto sufre las consecuencias de enajenación y pérdida de la salvación.

Spenta Mainyu 2 [ Y 48 ]. Probablemente este Ha fue escrito en tiempos de inestabilidad social y política. Zaratustra pide a Ahura Mazda que le dé la seguridad de que el recto será reivindicado. Aun cuando la pregunta es mas bien retórica, la respuesta afirmativa se elabora a través del reforzamiento de las enseñanzas ya planteadas. La buena existencia llegará por el esfuerzo humano dedicado a la rectitud. Hay el deseo de que nos gobiernen los rectos con sabiduría y rectitud, trayendo, por lo tanto paz y prosperidad. Se reformula el contraste entre los buenos y los malvados. Es a través de la sabiduría y el entendimiento, que se abandonará la práctica de la maldad. El que pueda hacer actuar a los humanos en esta forma, se le reconocerá como benefactor y salvador de la humanidad.

Spenta Mainyu 3 [ Y 49 ]. Esta Ha, al igual que otras anteriores, trata del conflicto entre la rectitud y el error. A Zaratustra se le opone un personaje muy poderoso e influyente, Bandva, muy incrustado en la política de la adulación y engrandecimiento. Zaratustra le pide ayuda a Ahura Mazda a través de la Buena Mente y reitera sus enseñanzas de oposición al mal y fortalecimiento del bien. Estas reflexiones se refieren a unos eventos

históricos importantes, ya que Zaratustra ha pedido la iluminación de la Verdad para Frashaoshtra, uno de los influyentes políticos entre los fieles e instruye a otro miembro de la corte, Jamaspa, para que siga a la verdad y se aparte de los mentirosos malvados.

Spenta Mainyu 4 [Y 50 ]. Esta es una poderosa expresión poética de la reverencia del Profeta por Ahura Mazda, acompañado de un sentimiento de convicción por el apoyo que espera de El. Este Ha muestra el sentido de reivindicación del Profeta, así como su aceptación de Ahura Mazda. El Ha termina con la reafirmación del compromiso de restaurar esta existencia a su estado ideal visualizado por la Verdad y realizado por la Buena Mente.

Vohu Khshathra [Y 51 ]. Como su nombre lo indica, este Ha tiene que ver con el “imperio deseado”, o para ponerlo en lenguaje moderno, el “estado ideal”, o la “sociedad ideal”. Alcanzar ese orden social es la responsabilidad de los gobernantes. Los primeros versos indican las virtudes fundamentales que deben poseer, por ejemplo, la dedicación a la Verdad. A continuación se manifiestan los atributos necesarios de la Buena Mente y la Rectitud. Un liderazgo equipado de esa manera, traerá seguridad, armonía y felicidad a la sociedad. Zaratustra invariablemente propone, como nuestra obligación colectiva socio-religiosa, el establecimiento del Orden de la Rectitud de Asha. Sin embargo, esta meta es frustrada por los malvados cuyos propios intereses mezquinos y codicia violan el establecimiento de la justicia social. Ellos recibirán la recompensa adecuada a su maldad.

Vahishto Ishti [ Y 53 ]. Este último Ha de los Gazas tiene que ver con las implicaciones religiosas de un evento específico en la vida del profeta, el matrimonio de su hija menor. El mensaje teológico presentado numerosas veces, se presenta nuevamente en el sermón que Zaratustra le dirige a la pareja de novios y otros que están próximos a casarse. Sin embargo, antes de la ceremonia matrimonial, Zaratustra le pide a su hija que haga su elección bajo la iluminación del entendimiento y la piedad. Después de la elección, Zaratustra recomienda a la novia y al novio, que vivan una vida recta y se valoren mutuamente, ya que así recibirán las consecuentes bendiciones del Buen Trabajo.



## *Ahurvaiti Giza*

*Yasna 29*

1. *El Alma del Mundo Viviente se quejó ante Ti, Señor*  
*“¿Para quien me creaste y quien me hizo así?*  
*Estoy oprimida por las disputas, la furia,*  
*La violencia y la insolencia del poder;*  
*No tengo quien me proteja, excepto Tú,*  
*Ordena para mí, las bendiciones de una vida asentada y pacífica”.*
2. *Entonces El Creador le preguntó a la Rectitud:*  
*“¿A quien has designado como salvador del mundo,*  
*Para que sea su protector y defensor del orden?*  
*Quien traiga a través de su sagacidad y celo prosperidad;*  
*¿A quien designaras como su señor, que pueda repeler la violencia,*  
*y disipar las fuerzas de la Maldad?”*
3. *Así, la Verdad, le respondió a El Señor así:*  
*“No se conoce guía alguno que pueda proteger al mundo de sus enemigos,*  
*No hay quien conozca que hace mover y trabajar Tus nobles planes.*  
*El ser más poderoso es aquel en cuya ayuda acudiré cuando me lo pida”.*
4. *Mazda conoce mejor que nadie el trabajo que han forjado*  
*Los seguidores de la Maldad y El sabe qué forjaran de aquí en adelante.*  
*El Señor Ahura es el único que sabe;*  
*Para nosotros será como El lo ordene.*
5. *Por lo tanto, nosotros dos, mi alma y el alma del mundo viviente*  
*Oran alzando las manos hacia El Señor;*  
*Nosotros dos le pedimos a Mazda con estas súplicas:*  
*“No permitas que la destrucción llegue a la buena vida,*  
*No permitas que los buenos sufran a manos de los malvados”.*
6. *Entonces Ahura Mazda, El Señor del entendimiento y la sabiduría, habló así:*  
*“Ya que no hay un señor espiritual recto, ni un jefe laico,*  
*Yo, como Creador te hago a ti (Zaratustra) el protector y guía,*  
*Para el bienestar del mundo y el pueblo diligente”.*
7. *El Sabio Señor y el espíritu de la Verdad y la Rectitud,*  
*Hicieron estos solemnes himnos,*  
*La Bondadosa Providencia dio estas enseñanzas*  
*Para el bienestar del mundo y su recta gente.*  
*¿A quien has ordenado, Oh Mazda, para que entregue*  
*A través de la Buena Mente, estas bondades a los mortales?*
8. *(Así habló Ahura Mazda):*  
*“El único que ha escuchado mis preceptos es Zaratustra Spitama;*  
*A nombre de su Creador y de la Verdad el quiere anunciar*  
*El Mensaje Divino*  
*Por lo tanto le concederé el don de la elocuencia”.*
9. *El alma del Mundo Viviente gimió:*

*"En mi aflicción todo lo que obtengo de ayuda es la débil voz  
de un humilde hombre,  
Cuando lo que yo deseo es un señor poderoso!  
¿Cuándo tendré alguien quien me brinde ayuda  
Con poder y fuerza?"*

*10. Oh Ahura Mazdá, Oh espíritu de la Verdad y la Rectitud  
Ustedes nos conceden a mi y a mis seguidores, a través de la Rectitud  
Esta autoridad y poder,  
Para que con la Buena Mente le traigamos al mundo paz y felicidad,  
De las cuales, Tu, Señor eres el primero quien las poseyó.*

*11. ¿Cuándo se apresurarán en llegar a mi, Señor mío,  
La Verdad, la Buena Mente y el Imperio Divino?  
Tu me los asignas para yo dispensarlos generosamente  
Concede a tus devotos seguidores  
Tu ayuda generosa para esta Gran Causa!*

## *Ahurvaiti Giza*

*Yasna 28*

1. *En humilde adoración, con manos alzadas  
Oro a Ti, Oh Mazda!  
Primero que todo, a través de Tu Santo espíritu concédeme  
Toda la rectitud de acción, toda la sabiduría de la Buena Mente,  
Para que yo pueda traer alegría al Alma del Mundo Viviente.*
2. *Oh Sabio Señor que por virtud de la Buena Mente  
Pueda yo llegar a Tu presencia.  
Concédeme las bendiciones de ambos mundos  
El físico y el espiritual,  
El cual se obtiene a través de la Rectitud;  
Las recompensas que traen bienaventurada felicidad  
A los fieles que han sido benditos con ellas.*
3. *Como nunca antes, tejeré mis canciones a Ti,  
Oh Mazda Ahura,  
Y por ustedes, Oh Espíritu de la Verdad y la Buena Mente,  
Entonces Aramaiti y el Espíritu de Bondad,  
Harán que el imperecedero Reino de los Cielos florezca.  
Para lograr esta perfección, acudan todos ustedes en mi ayuda.*
4. *Llevaré al alma despierta, a la morada divina  
Con la ayuda de la Buena Mente;  
Conociendo las benditas recompensas que El Sabio Señor  
Concede por las rectas acciones;  
Mientras tenga el poder y las fuerzas,  
Le enseñaré a todos a buscar la Verdad y la Rectitud.*
5. *Oh Asha, equipado con el conocimiento de la Verdad y la Rectitud,  
Cuándo Te veré a Ti y a la Buena Mente!  
Y a través de esa Inspiración (Sraosha),  
Cuándo estaré en la presencia de El Más Poderoso Mazda!  
Con la proclamación de estas sagradas palabras lograremos que  
Los malvados se vuelvan hacia Ti, Oh Santo Mazda!*
6. *Ven Oh Eterno Espíritu Sabio a través de la Buena Mente,  
Con el perdurable regalo de la Rectitud,  
Concedido a través de Tus sublimes palabras.  
Concédele a Zaratustra y a todos nosotros  
Tu generosa ayuda, Oh Ahura,  
De manera que podamos sobreponernos a la maldad de los perversos.*
7. *Concédeme, Oh Verdad, la bendición que es el fruto  
De la Buena Mente.  
Concedéndonos, Oh Piedad, a mí y a Vishtaspa  
Nuestro deseo de ser efectivos  
Y otórganos Oh Mazda, Señor soberano,  
Que al recitar Tus sagradas palabras reveladas  
Haga que este feliz mensaje sea escuchado.*

8. *Oh Tu, El Mejor, de acuerdo a la más Alta Verdad  
Te suplico las mejores bendiciones para él  
Noble Frashaositra y para mí.  
Concédenos para siempre el regalo de la Buena Mente.*
9. *Bendecidos con estas bondades, los que siempre Te hemos  
Ofrecido nuestros cánticos de alabanza  
No Te causaremos agravio alguno Oh Mazda,  
Ni a Ti, Oh Verdad, ni a la Buena Mente;  
Ustedes que son los que ayudan a promover el  
Imperio de las Bendiciones*
10. *Aquellos a quienes Tu conoces que son merecedores,  
En razón de su Rectitud y Buena Mente,  
A esos, cólmales su deseo,  
Oh Mazda Ahura.  
Pues yo bien sé que las palabras de éstos cánticos de alabanza  
Dirigidos a Ti con buenos propósitos  
Recibirán respuesta bendita.*
11. *A través de éstas canciones divinas preservaré para siempre la  
Rectitud y la Buena Mente para el pueblo.  
Para que yo pueda valorar todo, enséñame, Oh Mazda Ahura,  
A través de Tu propio Espíritu y Tus propias palabras,  
El principio de la creación de la primera existencia.*

## *Ahurvaiti Giza*

*Yasna 30*

1. *A ustedes, los que vienen a buscar sabiduría, les proclamaré  
El mensaje de El Sabio Creador,  
Los himnos a Ahura y los ofrecimientos a la Buena Mente,  
La sagrada Verdad perdurable,  
Y la gloriosa visión de las Luces Celestiales  
Que se logran a través de la sublime Verdad*

2. *Escuchen atentamente estos consejos  
Reflexiones sobre ellos con juicio sereno  
Permitan que cada cual escoja su credo  
Con la misma libertad de escogencia que se debe tener en los grandes eventos.  
Permanezcan todos alerta a estos anuncios.*

3. *En el principio existían dos espíritus principales  
Gemelos y espontáneamente activos,  
Estos son el Bueno y el Malo, en pensamiento,  
Palabra y Obra.  
Entre estos dos, el prudente escoge rectamente  
Ser bueno, no vil!*

4. *Cuando estos dos espíritus se juntaron por la primera vez  
Establecieron lo que es Vida y la Negación de la Vida;  
Así será hasta el final del mundo.  
La peor existencia será la herencia de los seguidores del mal,  
Y el estado de la Mejor Conciencia, será la recompensa de los justos.*

5. *De estos Espíritus Gemelos, el Malvado escogió hacer lo peor,  
Mientras que el más bondadoso Espíritu Santo de la Bondad  
Cubriéndose con el imperecedero cielo,  
Escogió la Verdad y la Rectitud,  
Como lo harán los que halaguen a Ahura Mazda  
Con obras justas, realizadas con fe en la Verdad.*

6. *Entre estos dos Espíritus los adoradores del Maligno  
No pudieron discernir correctamente.  
A ellos le llegó la Decepción en el momento de decidir  
Y escogieron la Peor Mente.  
Se lanzaron, entonces, con violencia  
Para destruir la Vida en el mundo.*

7. *Para apoyar esta vida viene Armaity, el Espíritu de la  
Bondad y la Rectitud.  
Junto al Espíritu del Imperio Divino, la Buena Mente y la Verdad,  
De manera que el alma que pase esta prueba  
Estará Contigo, Oh Señor.*

8. *Cuando llegue la paga final  
Para los malvados,  
Entonces bajo Tu Mandato, la Buena Mente  
Establecerá el Reino de los Cielos, Oh Ahura!*

*Para aquellos que entreguen el Error en manos de la Verdad*

9. Seamos como aquellos que hacen progresar el mundo  
Hacia la perfección;  
Que Mazda y el Espíritu Divino nos ayuden y  
Guíen nuestros esfuerzos a través de la Verdad;  
Ya que la Sabiduría tiene su asiento en el corazón del hombre pensante.

10. Entonces llegará la destrucción a la Mentira;  
Mientras que los de renombre serán recibidos en la morada prometida,  
La morada bendita de la Buena Mente y, la Verdad y El Sabio Dios.

11. Oh mortales, marquen estos mandamientos,  
Los mandamientos que el Sabio Dios ha dado para la felicidad y el sufrimiento,  
Un gran sufrimiento para los que practican el Mal y alegría  
Para los seguidores de la Verdad,  
La radiante felicidad de la eterna Rectitud.

## *Ahurvaiti Giza*

*Yasna 31*

1. *A ustedes quienes desean aprender, les proclamo este mensaje,  
El cual nunca ha sido oído por los que destruyen  
La civilización de los Rectos,  
Con las formas malignas del Espíritu del Error,  
El mensaje que reciben regocijados Tus seguidores  
Dedicados a Ti, Oh Mazda!*
2. *Ya que ustedes no reconocen la verdad eterna  
Ni la mejor vida,  
Vengo a ustedes para guiarlos a hacer la elección correcta  
Entre los dos lados  
Para así poder vivir en adelante, acordes con la Verdad y la Rectitud.*
3. *Dime, Oh Mazda,  
Aquello que concedes a través de Tu Espíritu y Fuego  
Las bendiciones que otorgas a través de la Rectitud  
A los que actúan con discernimiento,  
La Sagrada Ley que los ilumina.  
Dánoslas en Tus propias palabras inspiradas  
Para yo traerlas al conocimiento de todos.*
4. *Cuando oigas nuestras oraciones, o Señor  
Danos la Verdad  
Danos la ayuda de los Espíritus Divinos,  
Danos las bendiciones de Armaity,  
El Espíritu de Bondad,  
A través de las obras de la Buena Mente,  
Danos el poderoso Imperio  
Para que así podamos vencer  
Los Malvados Espíritus y la Mentira.*
5. *Revéleme lo que a través de la Rectitud  
Me has concedido como la mejor parte;  
Enséñame a conocer con la ayuda de la Buena Mente  
Lo que será mi estado y muéstrame, Oh Mazda Ahura  
Las cosas que serán y las que no serán.*
6. *El Mejor Estado es para aquel quien realmente confiesa  
El mensaje de la divina sabiduría::  
El mensaje que conduce a la perfección y la recta inmortalidad  
De El Reino de Mazda, el cual florece a través de la Buena Mente.*
7. *El, quien desde el principio pensó:  
Permitamos que el cielo se vista de luz;  
El, con Su supremo entendimiento, creó el  
Principio de la Verdad y la Luz;  
Permitiendo, por lo tanto, que los mortales mantuvieran la Buena Mente.  
Oh Sabio Señor, Oh eterno Ahura,,  
Has que estas realidades florezcan por tu Espíritu Sagrado.*

8. *No solamente Te reconocí, Oh Mazda,  
Como el Primero y el Último,  
Como el Padre de la Buena Mente,  
Como el auténtico Creador de la Verdad y la Rectitud.  
Como el Juez de nuestras acciones en la vida  
Esto lo percibí con mis propios ojos.*
9. *Tuyo es Armaity, el Espíritu de Bondad,  
Tuya es la Sabiduría la cual creó la vida,  
Tuyo es el Divino Espíritu que estableció  
La elección entre el protector diligente de la creación  
Y aquel que no es diligente.*
10. *Entre estos dos la Creación eligió al protector  
Diligente del Mundo Viviente.  
Como maestro justo que posee Buena Mente.  
El ocioso mentiroso, que no protege la creación,  
No participa del Espíritu Sagrado.*
11. *Por tu perfecta Inteligencia, Oh Mazda,  
Nos creaste primero con un cuerpo y  
Una conciencia espiritual,  
Y con Tu Pensamiento nos diste el  
Poder del pensamiento, la palabra y la obra.  
Así nos diste la libertad de escoger nuestra fe y nuestro propio destino.*
12. *El alza su voz, sea que habla con la verdad o  
Habla con falsedad,  
El que sabe y el que no sabe,  
Cada cual de acuerdo con su propio corazón y mente,  
Que Armaity inspire a los espíritus que se debaten en la duda.*
13. *Ya sea que las doctrinas y obras se manifiesten  
Abiertamente o en secreto,  
Aquellos que imponen gran castigo por pequeñas faltas;  
No escaparan a Tu visión a través de Tu Verdad.*
14. *Te pregunto Ahura!  
Sobre los eventos que están sucediendo y los que sucederán,  
De acuerdo a sus obras, ¿que recompensa le espera a los  
Realmente rectos y cual a los mentirosos pecadores?.*
15. *Te pregunto Ahura!  
¿Cuál es el pago para el que busca  
La soberanía para el Mentiroso;  
Para el que actúa mal y que no busca vivir  
Sino hacer daño al rebaño del pastor y  
Para el bueno que no oye la voz de la Falsedad?*
16. *También Te pregunto, Oh Mazda Ahura!  
El veraz y recto que busca el establecimiento del imperio  
Que promueve el mejoramiento de su casa,  
Su provincia y su país  
¿Cómo podrá ser su espíritu como el Tuyo?  
¿Cuándo será merecedor de Ti?  
¿Cuáles de sus acciones serán mas aceptables para Ti?*



17. Dile al que sabe, dile para que sepa,  
Cual credo es el mejor,  
¿El que sigue el recto o el mentiroso?  
No permitas que el ignorante siga engañando!  
Sé para nosotros, Oh Mazda Ahura, quien nos concede la Buena Mente.

18. Por lo tanto no permitas que le presten oídos a las palabras del mentiroso  
El mentiroso que trae aflicción y destrucción a la casa,  
La familia, la provincia y la tierra.  
Resistelo con fuerza

19. Óiganle al que habla con la Verdad, un sanador de la existencia  
Óiganle al que piensa con la Rectitud,  
Óiganle al entendido que sabe,  
Quien frente a Tu fuego sagrado,  
Con sus palabras poderosas y fluida expresión,  
Revela la verdad a los dos bandos en conflicto.

20. El seguidor de la rectitud llegará a la Mansión de la Luz;  
Pero quien ha engañado al bueno y al recto,  
El futuro será una larga vida de miseria y  
Oscuridad, aflicción y desespero.  
Oh ustedes quienes viven una vida de maldad!  
Sus propios actos los conducirán a una existencia de oscuridad.

21. Para aquel que es Tu verdadero amigo en pensamiento y en  
Acción. Oh Mazda Ahura!  
A él le darás la perfección de la integridad  
Y la inmortalidad;  
A él le darás eterna comunión con la Verdad y el Sagrado Imperio,  
A él le darás el apoyo poderoso de la Buena Mente.

22. Todo esto es claro para la persona sabia,  
Uno que piensa con cuidado:  
Quien sostiene la Verdad con todo su fuerza,  
Quien sostiene la Verdad como lo máximo en sus palabras y obras,  
El es, en verdad, Oh Mazda Ahura Tu mas valioso ayudante.

## *Ahurvaiti Giza*

*Yasna 32*

1. *Los seguidores de la Mentira en la  
Comunidad y el clan  
Oran pidiendo bendiciones, como lo hacemos nosotros.  
Que seamos Tus mensajeros,  
Que repelemos la maldad de Tus mentirosos oponentes.*
2. *El Señor Mazda, quien inspira con la Buena Mente,  
El Señor Ahura, quien gobierna en su Divina Soberanía,  
El Mas Grande Señor, protector de la Verdad y la Rectitud,  
Contestó así:  
"Para su crecimiento, Hemos escogido  
Acepta su buena devoción".*
3. *Oh ustedes los malvados,  
Ustedes son producto de la Mente Malvada  
De la arrogancia y la perversidad;  
Y también lo son quienes los honran a ustedes!  
Sus malas acciones han sido conocidas por mucho tiempo  
En las siete regiones del mundo.*
4. *Ustedes, los mentirosos, confunden la mente humana,  
Y causan que los hombres actúen de la peor manera,  
Hacen que los hombres hablen como amantes de la Maldad,  
Separados de la Buena Mente,  
Alejados de la voluntad de Ahura Mazda,  
Separados del camino de la Verdad y la Rectitud.*
5. *Los mentirosos defraudan a la humanidad de una vida de  
Felicidad y bendición eterna;  
Los Malvados enseñan, con Mente Malvada y Palabras Malvadas,  
Acciones Malvadas al alma sentada, prometiendo supremacía,  
Pero le traen ruina, en lugar.*
6. *Estos creadores de maldad, quienes se hacen notorios por su agresividad,  
Recibirán lo que merecen, ante Tí, Oh Ahura  
Señor del Buen Entendimiento, siempre pendiente del abandono del hombre.  
El reino de la Rectitud será reconocido cuando la Verdad  
Prevalezca en Tus dominios, Oh Mazda!*
7. *Ninguno de estos pecadores conoce el fin que les espera.  
Ninguno de ellos sabe de la destrucción de la maldad  
Por el flujo del metal brillante..  
El fin solo Tú lo sabes, Oh El Mas Sabio Señor.*
8. *Uno de esos pecadores fue Yima, hijo de Vrvahvant,  
Quien para congraciarse con los hombres autorizó la carne de la Vaca  
Permíteme apartarme de estos  
Según Tu juicio discriminatorio.*
9. *El maestro del mal destruye el Entendimiento,*

*Destruye el diseño de la vida,  
Roba las benditas realizaciones de la Buena Mente.  
Con estas palabras que proceden de lo más profundo de mi alma,  
Ruego a Ti, Oh Mazda, y al Espíritu de la Verdad!*

*10. Quien aborrece y oculta la luz del Sol,  
Quien refusa mirar con respeto la  
Creación divina de Dios,  
Quien conduce a los buenos hacia la maldad,  
Quien quita el agua a las praderas y aniquila los campos,  
Quien lanza su arma contra el inocente,  
Es un enemigo de mi fe y un destructor de  
Tus principios, Oh Señor!*

*11. Los malvados, exaltados como señores y señoras,  
Destruyen la obra de mi vida,  
Ellos son los que arrebatan a las personas de su legítima herencia  
Y son los que retardan al bien y la verdad  
Que emana de la Buena Mente, Oh Mazda.*

*12. aquellos que impiden que el hombre actúe bien,  
Los que destruyen con corazón insensible,  
Los que colocan el mal y la perversidad por encima de  
La Verdad y la Rectitud  
A los que ansían que gobierne la Mentira,  
Mazda les declara: "Ustedes son la Maldad".*

*13. Estos obradores del mal,  
Quienes habitan en la morada de la Peor Mente,  
Quienes añoran las ganancias mal habidas y rabian de descontento,  
Quienes solo desean destruir la vida;  
Alejados de Tu mensaje Profético,  
Nunca lograrán la Visión de la Verdad.*

*14. El malvado Grehma y los jefes tribales  
Han promovido la Mentira por mucho tiempo,  
Sacrificar la Vaca y desolar la buena creación viviente,  
Encendiendo el fuego de la bebida para su ayuda.*

*15. Tu mensaje desbaratará la obra de los perversos,  
Los malvados Kavis y Karpan  
No volverán a gobernar a los justos  
Pero los buenos serán escoltados a través de la  
Perfección y la Inmortalidad  
Hacia los Dominios de la Mejor Existencia Mental.*

*16. Para nosotros el estado de excelencia es  
Seguir la doctrina iluminada,  
Aun ante la amenaza del malvado daño de los perversos.  
El poder de Tus enseñanzas, Oh Mazda Ahura,  
Prevendrá que recaiga el mal sobre Tus devotos.*

## *Ahurvaiti Giza*

*Yasna 33*

1. *De acuerdo con las Leyes Primordiales de la existencia  
El Ratu (Juez) debe impartir perfecta justicia a todos;  
Al bueno, quien escoge la Verdad,  
Al malo, quien escoge la Falsedad  
Y aquellos en los cuales lo bueno y lo malo se combinan.*
2. *Quien se opone a la Maldad con sus pensamiento o palabras,  
O con el trabajo de sus propias manos,  
Quien instruye a la gente hacia la bondad,  
Hace un ofrecimiento valioso a Tu Propósito,  
Oh Ahura Mazda.*
3. *Quien es bueno con el justo,  
Sea que fuere un noble o un campesino o un asalariado,  
Quien celosamente hace que la buena creación florezca,  
Convivirá con la Verdad en el reino de la  
Buena Mente.*
4. *Yo soy aquel, quien con devoción y oración  
Mantendrá a la desobediencia y la Mente Errada alejadas de Ti, Oh Mazda  
Mantendrá la herejía insolente alejada de los nobles,  
La desconfianza que esparcen los calumniadores, lejos de la comunidad,  
Y prevendrá la malvada destrucción de los pastos de los rebaños.*
5. *Invoco Tu Sraoshia (Inspiración) por ser la mayor ayuda  
Para llegar a la Meta Final,  
Para obtener Vida Eterna en Tu Reino de la Buena Mente,  
Para lograr el recto camino de la Verdad, donde  
Tu moras, Oh Mazda Ahura!*
6. *Yo, quien, como Tu firme sacerdote, he conocido el  
Camino recto de Asha (Verdad y Rectitud),  
Y quien aprenderá de la Buena Mente cómo hacer de la mejor forma  
Lo que debe hacerse,  
Te pido, Mi Señor,  
Que me bendigas con Tu Visión y me concedas  
Vivir en comunión Contigo!.*
7. *Ven a mi, Oh Mazda ;  
Ven a mi de modo inconfundible, Oh Tu El Mejor, con el  
Espíritu de la Verdad y la Buena Mente!  
Permite que mi mensaje se escuche mas allá de los límites  
De la comunidad de Tus seguidores.  
Permite que las brillantes ofertas de sus reverentes oraciones  
Se manifiesten para todos.*
8. *Hazme conocer la Bondad Final,  
La meta definitiva,  
Para que yo pueda hacerla realidad con la ayuda de la Buena Mente.  
Acepta, Oh Mazda, la ofrenda de Tu fiel seguidor,*

*Acepta, Oh Verdad, mi himno de alabanza para Ti,  
Concédannos, Oh Espíritus del Eterno Bienestar e Inmortalidad,  
Sus propias bendiciones.*

*9. Con las bendiciones de estos Espíritus compañeros, de  
Perfección e Inmortalidad,  
Permite que todos avancen hacia Ti, Oh Mazda!  
Que todos promuevan la causa de la Verdad!  
Que todos avancen hacia la Morada de la  
Sabiduría con la mentalidad mas adecuada para ello!  
Seguro es el apoyo de estos Dos, cuyos espíritus trabajan unidos.*

*10. Toda la felicidad de la vida que ha sido, es y será  
Nos llega a través de Tu Divina Gracia, Oh Mazda;  
Permite que las personas avancen hacia su deseada beatitud, por obra de  
Tu Divino Poder,  
Con la ayuda de la Buena Mente y de la Verdad!.*

*11. Escúchame, Oh Tu El Más Bondadoso, Ahura Mazda!  
Oh Ustedes los Espíritus de la Piedad y la Verdad que bendicen nuestras existencias!  
Oh Ustedes la Buena Mente y el Reino de los Cielos!  
Sean generosos con nosotros cuando nos otorguen nuestra recompensa.*

*12. Levántate dentro de mi, Oh Ahura!  
Concédeme firmeza de propósito a través de mi devoción,  
Hazme puro de pensamiento a través de Tu Más Bondadoso Espíritu,  
Concédeme el coraje del poder espiritual a través de Tu Espíritu de Rectitud,  
Y a través de la Buena Mente concédeme la confianza de la gente.*

*13. Por tu Divina Gracia, Oh Señor,  
Haz la visión de mi mente mas amplia;  
Haz evidentes Tus eternos atributos  
Danos a conocer las bendiciones de Tu Reino de los Cielos  
Y la feliz recompensa de la Buena Mente,  
Oh, Sagrada Armaity, inspira nuestras conciencias con  
La Verdad Final.*

*14. Como una ofrenda a El Señor Mazda,  
Zaratustra dedica las obras de su vida,  
Y hasta su propio ser.  
La esencia noble de sus Buenos Pensamientos.  
Le consagra a la Verdad obediencia a sus principios de  
Palabras y obras y todo el poder de su  
Autoridad espiritual*

## *Ahurvaiti Giza*

*Yasna 34*

1. *Las obras, las palabras, la veneración  
Para las cuales Tú has establecido Inmortalidad,  
Existencia Recta y el Reino de la Perfección;  
Todas estas obras, palabras y veneración  
Las dedico, primeramente a Tí, Oh Señor Mazda!*
2. *Inspiradas por la Buena Mente, estas obras manan desde  
El buen espíritu de la persona virtuosa,  
Cuya alma sigue el camino de la Verdad,  
Acercándose a Tu Presencia, Oh Mazda,  
Va cantando himnos de alabanza a Tí.*
3. *Ofrecemos reverente adoración a Tí y a la Verdad.  
Que todos los seres vivos alcancen, a través de la Buena Mente,  
Su destino hacia la perfección, en Tu Reino.  
Ciertamente, aseguraremos eternamente nuestro avance  
Hacia Tu presencia a través del recto pensar, Oh Mazda.*
4. *Que Tu fuego sagrado, Oh Ahura, fuerte a través de la Verdad  
Veloz y poderoso,  
Proporcione, con su ayuda radiante, felicidad al bueno;  
Pero que su poder revele la maldad del perverso!*
5. *¿Cuál es Tu poder?, ¿Cuál es Tu imperio?, Oh Mazda,  
¿Cómo pueden nuestras acciones justificar Tu protección, Oh Mazda?  
Ciertamente así:  
A través de la Rectitud, a través de tu Bondadosa Mente  
Y protegiendo a Tu pobre  
Declaramos Tu exaltación sobre todo—aun sobre los poderes  
De los malvados y los perversos destructores que existen entre los hombres.*
6. *Ya que Tú eres así, Oh Mazda,  
El verdadero Señor de la Verdad y de la Buena Mente,  
Concédeme una señal durante esta existencia mía,  
De manera que me acerque con alegría certera  
Cantando con veneración a Tu gloria.*
7. *¿Dónde están, Oh Mazda, aquellos que poseen  
Auténtica iluminación de la Buena Mente,  
Quienes, aun en tiempos de destrucción,  
Enseñan la luz guiados por Tu apreciada doctrina?  
Solo a Tí conozco,  
Protégenos, entonces, a través de la Verdad.*
8. *Los enemigos malvados han extendido el miedo  
Con sus acciones hostiles  
Han traído miseria y ruina a muchos.  
Desconociendo Tus mandatos, los poderosos  
Oprimen a los débiles, Oh Mazda!  
En verdad ellos no piensan en la Verdad y la Rectitud,*

*Siempre se apartan de la Buena Mente.*

9. *Quienes rechazan Tu bondadoso Espíritu de Piedad,  
A sabiendas de lo importante que es para Tus seguidores,  
Son perversos por su ignorancia y negligencia ante  
La Buena Mente;  
La Verdad se aleja de ellos como lo hace  
De nosotros las bestias salvajes.*

10. *El hombre que posee discernimiento pedirá  
Las obras de la Buena Mente,  
Resultado fructífero de una vida de fidelidad.  
Quien conoce el entusiasmo de Armaity es un  
Seguidor creativo de la Verdad y la Rectitud  
Las cuales son, en verdad, las influencias poderosas de  
Tu Reino de los Cielos, Oh Mazda.*

11. *Los Espíritus gemelos de la Perfección y la Inmortalidad  
Dan apoyo a nuestras aspiraciones.  
El entusiasta Armaity, revestido de la Verdad,  
Garantiza la permanencia de Tu Reino de la Buena Mente.  
Con estas divinas fuerzas, Oh Mazda, es que Tu bendices  
A los enemigos de Tus enemigos.*

12. *¿Cuáles son tus mandamientos y que es lo que  
Deseas, Oh Mazda?  
¿Cómo te invocamos y cómo te veneramos?  
Háblame, Señor, para poderte oír!  
Que yo sepa cual es la bendita recompensa que nos concederás.  
Muéstrame a través de la Buena Mente, el camino noble hacia  
La Verdad y la Rectitud*

13. *Es el Camino de la Buena Mente el que Tu  
Me has manifestado, Oh Ahura!  
Por medio del cual los justos, de acuerdo a las enseñanzas de los  
Guías Espirituales, actuando en armonía con la  
Verdad, solamente,  
Seguirán hacia las recompensas asignadas, las cuales  
Tu eres quien las concede, Oh Mazda!*

14. *Esta preciosa recompensa Tuya, Oh Mazda,  
Que concedes por medio de la Buena Mente,  
La otorgas a quien trabaja y protege Tu Creación,  
Quien hace avanzar Tu bondadoso plan por el poder  
De su entendimiento,  
Guiado por el Espíritu de la Verdad.*

15. *Dame a conocer, Oh Mazda, las mejores enseñanzas y acciones,  
Ejecutadas por la Buena Mente e inspiradas por la Verdad,  
Conforme expreso mis aspiraciones en los cantos de veneración que dedico a Ti.  
Por medio de Tu Soberana Autoridad, Tu has regenerado esta existencia,  
A través de Tu Poder misericordioso.*

## *Ushtavaiti Gaza*

*Yasna 43*

1. *La Felicidad es la herencia para quien trabaja  
Por la felicidad de otros  
Que El Señor le conceda salud y fortaleza.  
Para poder sostener la Verdad, Te imploro  
Me concedas estos regalos.  
Bendíceme, a través de Armaity, el Espíritu de la Rectitud,  
Con una vida perfecta, guiada por la Buena Mente!*
2. *Que recibamos lo Mejor que el Señor concede;  
Y al esforzarnos logremos ese iluminado propósito!  
Inspíranos, Oh Mazda, con la Verdad, a través de Tu Espíritu Santo,  
Revelado por la Buena Mente  
Y bendícenos con lo mejor, por todos los días de una larga vida!*
3. *Quien enseñe a otros el recto sendero de verdad y felicidad,  
Tanto en el mundo material como en el espiritual,  
El camino que conduce a Tu morada, Oh Ahura;  
Logrará un fin mejor que bueno.  
Ese es un generoso ayudante iluminado merecedor  
De Ti, Oh Mazda.*
4. *En verdad Te reconozco como el benefactor  
Santo y Poderosos, Oh Mazda.  
Tu le otorgas tanto al justo como al perverso  
Su merecida recompensa,  
A través del flamante esplendor de Tu Fuego,  
El cual es poderoso a través de Asha (La Verdad),  
Me llega el poder de la Buena Mente, Oh Mazda.*
5. *Te reconocí, Oh Mazda Ahura, como  
La Suprema Providencia Bondadosa.  
Te percibí como la fuente primordial de la creación.  
Por Tu perfecta sabiduría concederás la  
Justa recompensa por cada acción,  
Buena para las buenas, mala para las malas,  
Al final de la creación.*
6. *Al final, vendrás con tu  
Bondadoso Espíritu, Oh Mazda!  
Con Tu Poder Soberano y Tu Buena Mente,  
La Buena Mente que trae prosperidad al mundo.  
La Recta dedicación enseñará las Leyes eternas de Tu Sabiduría,  
Sabiduría a la que nadie puede engañar.*
7. *Te reconocí, Oh Mazda Ahura, como  
La Suprema Providencia Bondadosa.  
Cuando el Espíritu de la Buena Mente me preguntó:  
¿Quién eres Tu?  
¿A quién le perteneces?  
¿Cómo piensas enseñar a la gente y*



*Contestar sus preguntas?*

8. *Contesté: "Primero que todo, soy Zaratustra "  
Soy un auténtico oponente de los errados,  
Pero un poderosos amigo de los buenos"  
"Mientras pueda cantar a Ti mis himnos de alabanzas, Oh Mazda!  
Trataré de ilustrar y despertar a todos hacia  
El conocimiento de Tu Imperio Divino".*
9. *Te reconocí, Oh Mazda Ahura, como  
La Suprema Providencia Bondadosa.  
Cuando la Buena Mente vino y me preguntó:  
"¿Qué has elegido?"  
Con veneración ante Tu Fuego, contesté:  
"Mientras esté en mi poder valoraré siempre el regalo de la Rectitud".*
10. *Y concédeme Rectitud, pues Te la pido verdaderamente.  
Honestamente deseo actuar en la vida con Armaity,  
El Espíritu de la Rectitud.  
Enséñanos a preguntarte, ya que Tus respuestas nos consuelan,  
Las respuestas que dan fortaleza a los Líderes  
Cuando oran.*
11. *Te reconocí, Oh Mazda Ahura, como  
La Suprema Providencia Bondadosa.  
Cuando la Buena Mente vino a mi, con iluminación,  
Cuando por primera vez recibí Tus palabras y estas me hicieron sabio,  
Y aun cuando la tarea es difícil y me llegarán contrariedades,  
Proclamaré Tu mensaje, el cual Tu has declarado que es el mejor.*
12. *Cuando Tu me instruiste en la Rectitud,  
No desatendí Tu orden de salir adelante  
Y proclamar Tu revelación;  
Aun antes de la sublime iluminación que  
Llega con Tu mensajero Sraosha  
Nos revelara el destino de nuestra adecuada recompensa*
13. *Te reconocí, Oh Mazda Ahura, como  
La Suprema Providencia Bondadosa.  
Cuando la Buena Mente vino a mi para establecer la  
Meta de mis aspiraciones,  
Concédeme aquello que nadie ha obtenido de Ti,  
El camino hacia una larga vida de bendita existencia  
Para la Buena Creación que existe en Tu Imperio.*
14. *Así como el Señor sabio y poderoso le concede a  
Un amigo, así también obséquiate Tu sabiduría benefactora, Oh Mazda!  
Dotado con Tu autoridad, con Tu Espíritu de Rectitud,  
Me levanto con todos los seguidores de Tus enseñanzas  
Para proclamar el mensaje de Tu credo sagrado.*
15. *Te reconocí, Oh Mazda Ahura, como  
La Suprema Providencia Bondadosa.  
Cuando la Buena Mente vino a mi y me aseguró  
Que una mente satisfecha y reflexiva es la mejor posesión.  
Que un líder no se comprometa ni apoye a los malvados,  
Pues ellos tratan a los rectos como sus enemigos.*

16. *Así ora, Oh Mazda Ahura, Zaratustra y  
Quienes eligen seguir Tu Mas Bondadoso Espíritu;  
Que la Rectitud se encarne en el justo  
Con vigor duradero!  
Que Armaity, el Espíritu de la Rectitud, resida en el  
Resplandor de Tu iluminado imperio!  
Que le conceda recompensa al justo de acuerdo  
Con sus acciones, a través de la Buena Mente.*

## *Ushtavaiti Giza*

*Yasna 44*

1. *Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
Para honrarte, Oh Mazda ¿cómo debo  
Venerarte?  
¿No deberías revelarlo a un amigo , como yo?  
Que la generosa ayuda de Asha, la Verdad, venga a  
Nosotros a través de la Buena Mente!*
2. *Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Cuál es la fuente de la Mejor Existencia?  
¿Cómo puede recibir la recompensa bendita,  
Quien la ha buscado?  
Con seguridad que alguien así de santo  
Ha de ser, a través de la Rectitud,  
Un sanador de la existencia benefactor  
Para todos, un verdadero amigo, Oh Mazda!*
3. *Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Quien fue en el comienzo el padre y creador de  
Asha, la Verdad?  
¿Quién determina el camino del sol y las estrellas?  
¿Quién, sino Tú, causa que la luna crezca y mengüe?  
Esto y mucho más deseo de buena gana conocer*
4. *Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Quién equilibró la tierra y el cielo para mantenerlos separados?  
¿Quién creó las aguas y las plantas?  
¿Quién le imparte velocidad al viento y movimiento a las nubes?  
¿Quién es el Creador de la Buena Mente, Oh Mazda?*
5. *Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Quién fue el gran artista creador de la luz y las tinieblas?  
¿Qué artista produce el fenómeno del sueño y la  
Actividad estando despierto?  
¿Quién hizo el amanecer, medio día y noche  
Que llama a los iluminados a cumplir sus deberes?*
6. *Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Esto que ahora proclamo es realmente verdadero, y  
Armaity, a través de la bondad de nuestras acciones  
Promueve la causa de la Verdad?  
¿El Reino de los cielos descansa en los cimientos  
De la Buena Mente?  
¿Para quien has creado este mundo generosamente dotado?*
7. *Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Quién estableció a la bendita Armaity, el espíritu de la  
Bondad, en el eminente Imperio?  
¿Quién, con sabiduría, hizo que el hijo rinda reverencia al padre?  
Busco comprenderte, Oh Mazda,  
A través del Bondadoso Espíritu, Dador de todo!*

8. Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Cuál es Tu mensaje, para mi entendimiento, Oh Mazda,  
En los principios que busco en la Buena Mente ,  
Para que yo pueda entender el propósito de la existencia a través de la Verdad?  
¿Cómo puede mi alma alzarse hasta alcanzar la grandeza de lo Bueno?

9. Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Cómo podré llevar a la perfección la introspectiva mirada hacia la Fe,  
Que Tu, Señor Supremo de la Sabiduría,  
Me haz enseñado, con autoridad?  
Que nosotros, Tus seguidores habitemos con la  
Verdad y la Buena Mente en Tu morada!

10. Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Cuál es la Fe que es la mejor para todos,  
Aquella, que basada en la Verdad, hace prosperar toda la existencia,  
Aquella que establece Rectitud y acciones Justas  
Inspiradas por la Piedad,  
Y cuya máxima aspiración es Conocerte, Oh Mazda?!

11. Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Cómo vendrá Armaity, el Espíritu de la Rectitud,  
A aquellos a quienes se les anuncie Tu Fe?  
Yo, Tu profeta fui ordenado por Ti para esta tarea.  
Los demás, por lo que veo, son de espíritu alienado.

12. Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
De aquellos con los que hablo, ¿Quién es justo y quién mentiroso?  
¿Con cual de los dos está el Espíritu malvado de la Mentira?  
¿O es acaso, él mismo, el Perverso que se opone a Tus bendiciones?  
¿Por qué no hemos de verlo como el dañino Malvado?

13. Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Cómo podremos eliminar el Espíritu de la Falsedad de entre nosotros?  
Permite que esté con los infieles y los desobedientes,  
Quienes ansían no, estar en compañía de la Verdad,  
Quienes no escuchar los consejos de la Buena Mente.

14. Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Cómo puedo colocar el Mal en las manos de la  
Rectitud?  
¿Cómo puedo hacer que se torne ineficiente a través de las  
Sagradas palabras de Tus Enseñanzas?  
¿Cómo puedo frustrar a los seguidores del Mal, Oh Mazda,  
Para que lleguen a su extinción total?

15. Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
Si Tu gobiernas a través de la Verdad y quieres protegerme,  
Cuando se enfrenten hostilmente los dos bandos,  
De acuerdo a los principios que Tu deseas mantener,  
¿A cuál de los dos le otorgaras la victoria?

16. Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Quién saldrá victorioso y  
Protegerá al Mundo Viviente, de acuerdo a tus principios?  
Concédeme la visión de quien es el que tu deseas que sea el

*Juez que sana al mundo,  
Envíale a Sraosha, el Espíritu de la Obediencia  
Junto a la Buena Mente, Oh Mazda,  
Y a todos aquellos a quienes Tu desees, quien quiera que sean!*

*17. Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Cómo podré lograr mi aspiración de llegar a Ti?  
¿Cómo puedo lograr Tu perfección, Oh Mazda, y  
Hacer que mi voz sea efectiva?*

*Que a través de estas divinas canciones, que reciben la  
Guía luminosa de parte de la Verdad,  
Todos reciban los preciados regalos del Bien Estar y la  
Inmortalidad!*

*18. Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Cómo puedo ganar, realmente, la recompensa final a través  
De la Verdad y la Rectitud?  
¿Conseguiré diez yeguas, un caballo y un camello?  
¿Cómo podré traer a todos los regalos de la  
Perfección y la Inmortalidad que Has anunciado?*

*19. Esto te pregunto, dime verdaderamente, Oh Ahura;  
¿Qué castigo se impondrá aquí ahora a quien no dé la paga debida a  
Quien la ha ganado, a la persona Honrada  
Que ha cumplido con su palabra y su trabajo?  
Yo se bien que será castigado al final.*

*20. ¿Alguna vez los Daevas han sido buenos gobernantes, Oh Mazda?  
Les pregunto sinceramente a quienes son sus amigos.  
Con su ayuda el Karpan y el Usig,  
Traen la violencia al mundo  
A través de ellos los Kavisi se fortalecen con el saqueo y la rapiña,  
Sin importarles que los pastos del mundo se enriquecerían  
A través de las leyes del orden y progreso de la Verdad.*

## *Ushtavaiti Gaza*

*Yasna 45*

1. *Óiganme atentamente, Oh, ustedes los que vienen de lejos y de cerca!*  
*Escúchenme ahora, reflexionen*  
*Sobre estas enseñanzas, con pensamiento juicioso y claro.*  
*El falso maestro no destruirá la existencia por segunda vez,*  
*Su lengua se acallará y su credo ha sido expuesto.*
2. *Les hablaré ahora de los Dos Espíritus en el*  
*Comienzo de la Creación.*  
*El más Santo de los dos le dijo al Malvado:*  
*“Ni nuestros pensamientos ni enseñanzas,*  
*Ni nuestras intenciones, ni elecciones,*  
*Ni nuestras palabras ni obras,*  
*Ni nuestras conciencias ni almas están de acuerdo”.*
3. *Les hablaré ahora del Primer Principio de la Vida*  
*Que Ahura Mazdá, Quien lo Sabe Todo,*  
*Me enseñó.*  
*En verdad, quienes no cumplan con los*  
*Requerimientos del mensaje sagrado,*  
*Las sagradas palabras, como yo las entiendo y anuncio,*  
*Recibirán desgracias al final de la existencia.*
4. *Les hablaré ahora de lo que es mejor en esta vida;*  
*Actuar de acuerdo con el Espíritu de la Verdad,*  
*El sagrada Asha.*  
*Así conocerán a Mazdá, quien lo creó,*  
*Mazdá, el padre de Vohu-Mana, la siempre activa Buena Mente,*  
*Mazdá, el padre de Armaity, de bondad y entusiasmo;*  
*El Señor, que todo lo ve y no puede ser engañado.*
5. *Les hablaré ahora de lo que El Más Santo me enseñó,*  
*Las mejores palabras que pueden oír los mortales :*  
*“A quienes me hacen caso, con dedicación,*  
*Les llegaré con las bendiciones de la*  
*Perfección y la Inmortalidad a través de las acciones de*  
*Su Buena Mente”.*  
*Así habló Ahura Mazdá.*
6. *Así proclamo a El Más Grande de Todos,*  
*Canto Sus alabanzas a través de Su Verdad, que es benéfica para todos.*  
*Que Mazdá Ahura les brinde atención a través de El Espíritu Santo,*  
*Pues la Buena Mente me ha enseñado a conocerlo a El.*  
*Con su Sabiduría me conducirá hasta la meta Final.*
7. *Los que viven, los que han vivido y los*  
*Que aun no han nacido,*  
*Lograrán una de las recompensas que El manda.*  
*Las almas de los justos permanecerán esplendorosamente*  
*En la Inmortalidad.*  
*Mas las almas de los malvados permanecerán en la desgracia.*

*Estas leyes las ha establecido Mazda Ahura por medio de  
Su Autoridad Soberana.*

8. *Yo busco la aceptación de mi Señor  
Por medio de mis cantos de alabanza y veneración.  
Lo veo a El en mis ojos, como El Señor  
Del Buen Pensamiento, el Señor de la Buena Palabra  
Y Obra.*

*A El, Mazda Ahura,  
Lo he conocido por medio de la Verdad!  
Con sinceridad le rendiré homenaje en la Casa de las Canciones.*

9. *Buscamos agradecerle a El, quien nos concedió  
La capacidad de pensar para lograr  
Bienestar o desgracia.  
Que por medio de Su Soberana Autoridad, Ahura Mazda  
Haga prosperar a nuestros campesinos,  
Nuestros trabajadores y nuestro ganado.  
Y la Buena Mente establezca el gobierno de la  
Sagrada ley de la Verdad.*

10. *Lo exaltaremos a El, con nuestros cantos de devoción,  
A El, afamado para siempre como Mazda Ahura, el Sabio Creador!  
Ciertamente, a través de su Espíritu de Rectitud y  
Buena Mente, ha ordenado que la  
Perfección e Inmortalidad permanezcan en Su Reino  
Y la fortaleza permanezca en Su Casa ;*

11. *A quien rechaza al mentiroso malvado y a los mortales que niegan a El Señor,  
A quien rinde reverencia a El Más Alto, a través de  
La Santa Fe de Su salvador designado,  
Serás para ese, Oh Mazda, un amigo, un hermano, o  
Hasta un padre!*

## *Ushtavaiti Giza*

*Yasna 46*

1. *¿Hacia que región me dirijo y hacia donde sigo?  
Mis familiares y mis amigos me han abandonado.  
Ni el pueblo ni sus malvados gobernantes, me aceptan.  
¿Cómo podré satisfacerte, Oh Ahura Mazda?*
2. *Yo sé, Mazda, porque mis deseos se han frustrado.  
Pocos me siguen y mis recursos para sostenerlos  
Son muy escasos.  
Mira, mi Señor, a Ti dirijo mi súplica,  
Concédeme Tu generosa ayuda, como un amigo  
Lo hace con otro.  
Concédeme que logre a través de la Rectitud  
Las riquezas de la Buena Mente.*
3. *¿Cuándo, Oh Mazda, llegará el día en que se establezca  
La causa de la Verdad?  
¿Cuándo extenderán efectivamente  
Su sublime mensaje los Guías Espirituales?  
¿A quién acudirá en ayuda la sabiduría de la Buena Mente?  
De seguro será a mi, Oh Ahura Mazda, ya que  
Yo Te he elegido como mi instructor.*
4. *El errado detiene el progreso de  
Los seguidores de la Verdad,  
El es infame y sus obras son peligrosas!  
Quien lo destierre del reino, lo alejará  
De la vida del pueblo y preparará  
El camino hacia la vida ideal.*
5. *Si alguien que sea un dirigente, por mandato divino  
O convenio social, que sea un seguidor de la Verdad,  
Encontrare un extranjero, reconocido como  
Seguidor de la Mentira,  
Debe adoctrinarlo sobre la noble vida de la rectitud.  
Protégelo de la destrucción, Oh Ahura Mazda!*
6. *Pero aquél que no ayude a transformar la Maldad,  
Habitará junto a los de la casa de la Mentira,  
Ya que quien mira la maldad con tolerancia  
No es mejor que los malvados  
En verdad, es recto aquel quien sostiene la rectitud.  
Estas son Tus Leyes desde el principio de la creación, Oh Ahura.*
7. *Cuando el malvado me señale como objetivo de sus asaltos,  
¿Quién protegerá a alguien como yo,  
Quién sino Tu Fuego Sagrado y Tu Mente?  
Ciertamente, a través de su fuerza poderosa la Verdad y la  
Rectitud entraran en acción.  
Oh Ahura, haz que esto suceda!*



8. *Si alguien intenta dañar lo nuestro,  
No permitas que esa devastación nos alcance!  
Devuélveles ese mal.  
La maldad de sus acciones lo mantendrá alejado de la Buena Vida,  
Pero no del mal, Oh Mazda.*
9. *¿Dónde está ese hombre fiel, quien me reconoce como el primero en enseñar  
Que ciertamente Tu eres El Más alto a quien debemos invocar,  
En la verdadera obra, La Divina Providencia, El Señor Santo?  
¿Quien escuchará, a través de la Buena Mente  
Lo que la Verdad me dio a conocer,  
La Verdad revelada por El Supremo Creador?*
10. *Cualquier hombre o mujer que haga lo que Tu,  
Mazda Ahura sabes es lo mejor de la vida.  
Quienquiera que haga lo recto por la Rectitud misma  
Quienquiera que teniendo autoridad gobierne con la Buena Mente;  
A todos estos los reuniré para cantarte canciones de alabanza,  
Junto a ellos cruzaré el Puente del Juicio.*
11. *Los Karapans y los Kavis han tiranizado a la humanidad  
Sus malas acciones han destruido la vida.  
Ciertamente la conciencia de alguien así le atormentará el alma.  
Por lo tanto cuando lleguen al Puente del Juicio,  
Morarán para siempre en la Casa de la Mentira.*
12. *Cuando entre los familiares y descendientes del renombrado  
Turanio, Fryana, se levante la Rectitud,  
Cuando a través del cielo espiritual de Armaity,  
Hagan progresar al país,  
Ahura Mazda les traerá la iluminación de la Buena Mente y  
Les mostrará el camino de la Regeneración.*
13. *Quien complazca a Espitama Zaratustra con  
Sus nobles acciones,  
Es digno de proclamar  
Las doctrinas de Tu Fe, Oh Ahura!  
Ahura Mazda lo bendecirá con la Buena Vida,  
Prosperará a través de la Buena Mente,  
En verdad, es un fiel amigo Tuyo, Oh Verdad!*
14. *“ Oh Zaratustra, ¿cuál hombre es tu fiel amigo para  
Lograr la Gran Causa  
Y quien quiere anunciar tu misión?”  
El es el Rey Vishtaspa!  
Aquellos a quienes reúnes en Tu Morada, Oh Mazda Ahura,  
A ellos me dirigiré con palabras de la Buena Mente.*
15. *A ustedes Espitamas, descendientes de Jaechataspa,  
Con sabiduría distingan entre el Bien y el Mal.  
Que sus obras hagan avanzar el Bien,  
De acuerdo con las leyes primordiales de Ahura Mazda.*
16. *Oh Ferasaostra, de la familia Hvogva,  
Ve con los fieles que ambos hemos escogido  
Para la iluminación del mundo.  
Allí donde la Devoción y el Cielo se unirán a la Verdad*

*Allí donde la Buena Mente tiene el poder de la Soberanía,  
Allí donde mora el esplendor de El Señor Mazda.*

*17. Hablo en verso en lugar de prosa,  
Oh, Jamaspa Hvogva,  
Quien rinda oraciones y obras en perfecta obediencia  
Recibirá protección de Mazda Ahura y el Espíritu de la Verdad  
Cuando los justos sean separados de los injustos.*

*18. Quienquiera que esté conmigo en nuestras altas aspiraciones  
Le concederé lo mejor de mi poder a través de la Buena Mente;  
Pero el tormento llegará a aquel que nos oprima y atormente.  
Oh Señor Mazda y Oh Espíritu de la Verdad, me esforzaré así  
Para cumplir con Su deseo,  
Esta es la decisión que he tomado y así lo haré.*

*19. Quien siguiendo a la Verdad, trabaje para mi,  
Zaratustra,  
Para acercarnos a la Gran Renovación, de  
Acuerdo con Tu propósito,  
Recibirá todo el honor y alegría de este mundo  
Y un estado acorde, en la otra vida.  
Esto es, en verdad, lo que Tu,  
Mazda, El Mas Sabio, me has revelado.*

## *Spenta Mainyu Giza*

*Yasna 47*

1. *Por la Mejor Mente, por la Mejor palabra y obra  
Accionada por la Verdad,  
Provenientes del espíritu Bondadoso de El Señor Mazda,  
A través del espíritu de la Rectitud y Su Autoridad Soberana,  
Nos conceda sus dos grandes bendiciones  
La Perfecta integridad aquí y la Inmortalidad en el mas allá.*
2. *Este Bondadoso espíritu cumple su mejor labor,  
Dotado con la Buena Mente habla palabras de sabiduría,  
Trabaja con sus manos guiado por la Bondad activa,  
E inspirado interiormente, sabe, que Tú, Oh Mazda  
Eres el Padre de la Verdad.*
3. *Tú, Oh Mazda, eres el Santo Señor de este Bendito espíritu  
Ya que en unión de la Buena Mente  
Has creado este mundo para nuestra satisfacción  
Y le has otorgado la protección de la benevolencia de  
Armaity para traerle la paz.*
4. *A través de Tu Bondadoso espíritu, Oh Mazda,  
Los malvados mentirosos se sienten afligidos, mas no así los justos.  
Sea que las posesiones de un hombre sean grandes o pequeñas  
Permítele que aspire a la rectitud y rechace al malvado.*
5. *A través de Tu Bondadoso espíritu, Oh Mazda,  
Has asignado todo lo que es mejor al bueno;  
Pero el malvado estará apartado de Tu Gracia  
Y el mentiroso permanecerá, por sus propias obras,  
En la morada de la Mente Malvada.*
6. *A través de Tu Bondadoso espíritu, Oh Mazda,  
Y Tu Fuego Sagrado,  
Le concederás bien y mal a los dos  
Bandos contendores,  
Teniendo a Tu lado la justicia de la  
Verdad y la Recta Mente,  
Hará que muchos oigan Tu mensaje.*

## *Spenta Mainyu Giza*

*Yasna 48*

1. *Cuando, en el momento de premiar a los hombres,  
Se venza la Mentira, a través de la Verdad  
Cuando la decepción y la mentira de los falsos dioses y hombres viles,  
por largo tiempo censuradas, sea expuesta,  
Entonces, en el momento de la salvación, se  
Rendirá la adoración debida a Tu gloria!*
2. *Dime, Oh Ahura, ya que Tu todo lo sabes,  
¿Será que el justo vencerá a su vil enemigo,  
Antes que la gran crisis llegue a nosotros?  
En realidad, este será un evento bendito para la  
Regeneración del mundo.*
3. *Oh Bondadoso y Perfecto Mazda!  
Al hombre que entiende Tu Mensaje  
Le confieres el profundo tesoro de Tu Enseñanza ,  
Aquella que has establecido a través de la Verdad!  
Con una inteligencia inspirada por la Buena Mente,  
Uno llega, en verdad, a merecerte*
4. *Aquellos cuyas mentes se mueven hacia pensamientos sublimes  
Y aquellos otros cuyas mentes se dedican a lo que es vil,  
Sus palabras y obras reflejarán sus pensamientos;  
Ya que sus elecciones seguirán a sus sentimientos.  
Sus finales serán diferentes, como lo ha anunciado Tu Sabiduría.*
5. *Permite que nos gobiernen los que saben gobernar bien y no  
Los malvados gobernantes!  
Haz que nos gobiernen con sabiduría, con habilidad, Oh Piedad!  
Oh Tu, lleva a la humanidad a la perfección y llénala de  
Sagradas bendiciones para su vida futura!  
Haz que el hombre sea activo, que cuide celosamente de su tierra  
Y sus criaturas para que puedan prosperar.*
6. *Armaity, el espíritu sagrado de la Rectitud,  
Dotado del poder enérgico  
Nos bendecirá con la paz, prosperidad y fortaleza de espíritu.  
Para ella Ahura Mazda hizo crecer las plantas,  
A través de la ley de la Verdad de la Naturaleza,  
Al inicio de la Vida misma.*
7. *Oh tu quien estas orientado por la Buena Mente y  
Tratas de diseminar la Verdad,  
Oh tu quien deseas mantener la Causa Sagrada,  
Suprime todo odio y violencia,  
Abandona la mala voluntad y las riñas!  
Estos bondadosos hombres estarán en Tu Morada, Oh Ahura.*
8. *La felicidad de Tu buen reino de los Cielos  
¿Será el bendito imperio señalado para mi, Oh Ahura?  
¿Qué manifestación de Tu Verdad recibirán  
Jubilosamente los piadosos y los  
Inspirará a luchar por las grandes obras del  
Buen Espíritu?.*

9. *¿Cuándo sabré, Oh Mazda, que Tu  
Gobiernas con verdad y justicia,  
Sobre aquellos que me oprimen y lanzan al temor y la duda?  
Permíteme conocer el plan de la Buena Mente.  
¿El futuro salvador no debiera conocer  
El final feliz?*

10. *¿Cuándo, Oh Mazda, los hombres buenos  
Entenderán y esparcirán Tu Sabiduría?  
¿Cuándo erradicarán el sucio vicio de los intoxicantes?  
La perversidad por medio de la cual los sacerdotes y los malvados  
Señores de la tierra desuelan el mundo.*

11. *¿Cuándo, Oh Mazda, la Piedad vendrá con la Verdad a nuestras tierras?  
¿Cuándo vendrá a nosotros la vida feliz, en las pacíficas praderas,  
A través del buen gobierno?  
¿Quién nos traerá la paz liberándonos de los hombres crueles y malvados?  
¿A quién llegará la sabiduría de la Buena Mente?*

12. *Tales son los salvadores de la tierra,  
Quienes, inspirados por la Buena Mente, traen la mejoría,  
Por sus acciones en armonía con las leyes de la Verdad y la justicia.  
Realmente ellos han sido designados por Ti, Oh Mazda  
Para desterrar la violencia.*

## *Spenta Mainyu Gata*

*Yasna 49*

1. *A mi, quien he tratado de ganar a los  
Incrédulos hacia la causa de la Verdad,  
Bendva, el oponente, se ha convertido en un fuerte enemigo!  
Ven a mi, Oh Mazda, con el preciado regalo de Tu gracia!  
A través de Tu Buena Mente inspíranos para superar esa maldad!*

2. *Las enseñanzas de este malvado Bendva le ha hecho  
Mucho daño a mi trabajo.  
Este perverso hombre se ha apartado de la Verdad y la Rectitud!  
No le preocupa que la rectitud de Armaity trae prosperidad,  
El es impermeable a la influencia de la Buena Mente!*

3. *De acuerdo a Tu Fe, Oh Mazda, elegir la  
Rectitud es su propia justificación  
Elegir la maldad es su perdición;  
Por eso yo busco la amistad de la  
Buena Mente,  
Y renuncio a toda asociación con los seguidores del Mal!*

4. *Aquellos, quienes a través de su lengua perversa fomentan la discordia,  
Y aquellos quienes con malos propósitos esparcen la violencia y disociación,  
Aquellos quienes buscan trabajar con los malvados y no con los buenos,  
Ciertamente establecen la heredad de la Falsedad,  
El perverso sistema de la maldad!*

5. *Pero aquel que valora Tu Camino con la Buena Mente  
Es un promotor de la abundancia y la prosperidad,  
Un seguidor de la sabiduría de la Verdad,  
Es un verdadero amigo de la Piedad, Oh Mazda!  
En verdad debe estar en Tu Reino de los Cielos,  
Con todo lo que allí está, Oh Ahura!*

6. *Te suplico, Oh Mazda, que reveles Tu Plan Divino,  
Permite que la Verdad anuncie Tu Divina Sabiduría,  
De manera que podamos elegir y actuar correctamente  
Y hacer extensamente conocida la verdad de tu Fe.*

7. *Escucha esto, Oh Ahura!  
Permite que también lo oiga quien está dotado de la Buena Mente,  
Y también quien está inspirado por el Espíritu de la Verdad.  
¿Quién, entre mis familiares, quién entre mis amigos,  
Viven de acuerdo a Tus Leyes  
Y logran el reconocimiento de Tu Fe por parte de la gente?*

8. *Concédele a Ferasaostra la alianza  
Sagrada con la Verdad  
De hecho, también Te pido, Oh Mazda Ahura,  
Concedéndonos el Bien en Tu Sagrado Reino,  
Que siempre seamos tus inspirados mensajeros!*

9. *Que el preceptor, nacido para traer la liberación  
Escuche estas disposiciones.  
El hombre poseedor de la Verdad no trabaja ni gobierna  
En unión del perverso mentiroso.*

*Las almas que participan de la Rectitud, recibirán  
La excelente recompensa el día del juicio, Oh Jamaspa!*

*10. Esto, Oh Mazda, queda al cuidado Tuyo  
Los poseedores de una mente sana y las almas de los justos  
Con el espíritu de la Piedad y veneración,  
Protegidos en Tu imperio con poder infinito.*

*11. Los malvados gobernantes,  
Los hombres de perversas obras, palabras y pensamientos;  
Sus almas depravadas los llevarán hacia aquello que es repugnante.  
En verdad morarán en la Casa de la Mentira.*

*12. ¿Cómo vendrás a ayudarme Oh Verdad,  
A Zaratustra, quien Te invoca?  
¿Qué tienes para mí, Oh Buena Mente?  
Concédeme aquello que es lo Mejor,  
Ya que cantando cánticos de alabanza he obtenido  
Tu gracia , Oh Mazda Ahura.*

## *Spenta Mainyu Gaza*

*Yasna 50*

1. *¿A quién puedo acudir por ayuda?  
¿Con quién puedo contar para defender mis propiedades?  
En quién si no es en Tu Verdad y en  
Tí Mismo, Oh Mazda Ahura, cuando Te invoco  
Con la Mente Iluminada!*
2. *Dime, Oh Mazda, ¿Cómo deben actuar y trabajar  
Quienes se preocupan por este mundo y sus praderas?  
Viviendo vidas rectas bajo el esplendor recurrente  
Del sol, apartados de los rechazados,  
Viviendo vidas ordenadas en armonía con la ley de la Verdad,  
Recibirán la Bendita Recompensa!*
3. *El hombre resuelto, quien actúa según los principios de Tu Fe  
Extiende la prosperidad de ese orden a sus vecinos  
Y trabaja la tierra que el malvado ahora tiene arrasada,  
El gana a través de la Rectitud, la Recompensa Bendita  
Que Tu Buena Mente ha prometido en Tu Reino de los Cielos.*
4. *Con la Verdad moviendo mi corazón  
Con los Mejores Pensamientos inspirando mi mente,  
Con todo el poder de la fuerza espiritual que hay dentro de mi,  
Te venero, Oh Mazda, con cánticos de alabanza!  
Y al final, cuando me encuentre frente a Tu puerta  
Escucharé el eco de mis oraciones que vienen desde Tu Casa de la Canción.*
5. *A Tu profeta, inspirado por Tu Verdad, Oh Mazda,  
A Tu profeta, quien revela Tu Mensaje con himnos,  
Llegas con Tu Gracia, Oh Señor!  
Le das Tu mano amiga,  
De manera que el traiga iluminación y alegría.*
6. *Conforme levanto mi voz, en cánticos de veneración  
Orientado por la Verdad para dirigir mis palabras en la  
Recta dirección de la sabiduría;  
Concédele a Zaratustra, Oh Mazda, la inspiración de la  
Buena Mente para que anuncie Tus mandamientos.*
7. *Uncimos, Oh Mazda, los corceles de Tu veneración  
Al acercarnos a Tu imperio,  
Para que venga a mi el Gran Poder, junto a Tu espíritu de la  
Verdad y Tu Buena Mente,  
A prestarme pronta ayuda.*
8. *Cantándote himnos de veneración, Oh Señor,  
Me acercaré a Tí con las manos alzadas.  
En adoración, iluminado por la Verdad y la  
Buena Mente,  
Llegaré a Tí, Oh Mazda.*
9. *Con estos himnos vendré a Tí, Oh Señor!  
A Tu Verdad, ayudado por las obras de la Buena Mente,  
Buscando honestamente la recompensa de lo benéfico y  
Recibiéndolo,*



*Seré el amo de mi propio destino.*

10. *Las buenas obras que hemos realizados,  
Así como las que realizaremos,  
Las cosas que son valiosas para quien está iluminado por  
La Buena Mente,  
El radiante sol que anuncia con sus rayos  
El inicio del día  
Todos ellos, de acuerdo con la Verdad, dan testimonio  
De Tu Gloria, Oh Ahura!*

11. *Me considero el poeta de Tu alabanza, Oh Mazda!  
Y seguiré siéndolo, Oh Verdad, mientras  
Tenga fuerzas,  
Que el Creador del mundo me ayude a través de la Buena Mente,  
Que a través de Su Gracia se haga aquello  
Que promueva más la Gran Causa.*

## *Voju Kachatra Gaza*

*Yasna 51*

1. *Un gobierno recto es lo mas deseado,  
Trae bendiciones y buena fortuna al máximo.  
Guiado por la ley de la Verdad, soportado por  
La dedicación y el entusiasmo,  
Se convierte en lo Mejor de la Orden, un Reino de los Cielos!  
Para lograr esto, debo trabajar ahora y siempre.*
2. *Concédeme, Oh Mazda, Tu Gobierno de la Rectitud  
El cual ha sido Tuyo desde el principio.  
Tu, Oh espíritu de la Rectitud, concédeme  
El poder de la voluntad,  
Otorga Tus bendiciones sobre aquel que  
Te reconoce y sirve a través de la Buena Mente.*
3. *Reúne a Tu alrededor a todos estos, Oh Mazda,  
Los que han cumplido Tu voluntad,  
Cuyas acciones están de acuerdo con la Verdad,  
Cuyas palabras proceden de la Buena Mente,  
Cuya inspiración has sido Tu, desde el mismo principio!*
4. *¿Dónde encontraremos la protección contra la amenaza de herirnos?  
¿Dónde encontraremos compasión por nuestra precaria situación?  
¿Cuándo vendrá la Verdad a gobernar?  
¿Dónde está el poder de la Santa Benevolencia?  
¿Dónde está la iluminación de la Buena Mente?  
Y ¿Dónde, Oh Mazda, está Tu Imperio?*
5. *Hacemos estas preguntas  
Para que al recibir la guía de la Verdad  
Podamos trabajar por el bien de la creación,  
Siempre sabia en dedicación,  
Siempre recta en acción  
Reconociendo al Maestro de la Verdad designado para  
El justo bienestar del pueblo.*
6. *Al final de la vida,  
A los fieles que hayan hecho la elección adecuada de acuerdo a  
Sus normas,  
Ahura Mazda, el Señor juez, con Su Poder soberano,  
Les concederá un final mejor que bueno.  
Pero al que no haya servido la causa de la bondad  
Les otorgará un final peor que malo,  
Al final de la vida.*
7. *Oh Tu, el Diseñador del Mundo! Oh Creador de las aguas y las plantas!  
Concédeme Tu bendición de la Perfección y la Inmortalidad!  
Oh Más Bondadoso Espíritu, otórgame la fortaleza,  
Para perseverar en lograr Tu anunciado propósito  
Con la ayuda de la Buena Mente.*
8. *Hablaré en nombre Tuyo, Oh Mazda,  
Como uno que sabe a esos que aprenderán:  
“La maldad es la participación de los perversos,  
pero la felicidad es para los que están con la Rectitud”*

*que este mensaje llegue con alegría a los sabios!*

9. *¿Con qué criterio, Oh Mazda  
pasaras juicio a los dos bandos en contienda,  
A través de Tu fuego, una muestra de la prueba final?  
Muéstranos una señal de la separación:  
La destrucción de los malvados a diferencia de la bendición  
Para los justos.*

10. *Aquel que trata de destruirme, Oh Mazda,  
Sin razón y sin justicia,  
Es hijo de la maldad y perjudicial para todo ser viviente.  
Invoco el espíritu de la Verdad  
Para que venga a mi con Tu noble recompensa, Oh Mazda!*

11. *¿Dónde está el hombre, Oh Mazda,  
Quien vendrá como amigo de Espitama Zaratustra,  
Quien consulta con la Verdad,  
Quien dotado del entusiasmo de la Bondadosa Armaity,  
E inspirado por la Buena Mente,  
Será el adecuado para diseminar la Gran Causa?*

12. *En este puente de transición de la vida terrenal,  
Ningún seguidor de los malvados príncipes ha complacido a  
Zaratustra Espitama;  
Tu siervo, quien aspira a logros altos  
Buscará con sinceridad repeler sus esfuerzos.*

13. *El Error del malvado desaparecerá antes de la  
Rectitud del honesto.  
De pie en el Puente del Juicio,  
El alma perversa verá pasar a la justa  
Pero la maldad de sus acciones, las palabras de su malvada  
Lengua, será su propia cadena,  
Con miedo entenderá que ha fallado.*

14. *Los malvados Karpan no predicán las leyes  
De una vida pacífica y asentada.  
Ellos causan sufrimiento a la tierra y sus criaturas  
Sus obras y sus doctrinas terminara por conducirlos a  
La Casa de la Mentira*

15. *La Morada de las Canciones, donde Ahura Mazda fue el  
Primero en llegar,  
Es la Bendita Recompensa, designada por mi,  
Zaratustra,  
Para los que apoyan a la Gran Causa!  
Se te concederá  
Si aceptas la iluminación de la Buena Mente,  
Si sigues el camino de la Verdad.*

16. *El Rey Vishtaspa, a través del recto poder,  
Ha logrado estrechar la Gran Causa.  
La inspirada Sabiduría de la doctrina ha llegado a el,  
La Sabiduría de la Buena Fe diseñada por El Santo Ahura  
Mazda a través de la Ley Universal de la Verdad.  
Que se proclame, por lo tanto, con alborozo, la salvación.*

17. *Ferasaostra Hvogva me ha manifestado su  
Dedicación a la Causa.  
Que Mazda Ahura le conceda la más profunda  
Verdad sobre la buena Fe,  
Que Mazda le conceda el Poder para promulgar la  
Causa de la Verdad.*
18. *Jamaspa Hvogva, quien aspira obtener el poder iluminador  
A través de la Verdad,  
Ha escogido para si mismo la Sabiduría de Tu Fe;  
Al elegir de esa manera, alcanza el Reino de  
La Buena Mente..  
Concédenos, Oh Señor que enseñemos al pueblo  
A buscar siempre Tu protección.*
19. *Oh Maidyoi-maja de la familia Espitama, así como tu,  
El hombre que con sabiduría, obtiene comprensión de la Fe,  
Dedique su vida a través de buenas obras para lograr  
Una mejor existencia para todos  
Y los instruya en las Leyes de la Verdad y la Rectitud  
Ordenadas por Mazda;  
De verdad ese hombre ha servido la Gran Causa!*
20. *Oh ustedes todos, quienes trabajan con una sola voluntad  
Permitan que la Verdad, Buena Mente y Rectitud,  
A través de los cuales ustedes progresan hacia la perfección,  
Les traiga la felicidad anhelada!  
Oh Mazda, esperando esta bendición de parte Tuya,  
Te ofrecemos nuestro reverente homenaje!*
21. *El hombre devoto es benéfico para todos,  
Es benéfico por su sabiduría,  
Por su entendimiento de la verdad,  
Por la bondad de sus pensamientos sus  
Palabras y obras.  
Yo también pido esta bendición para mi!*
22. *Las buenas personas que veneran con rectitud,  
Los que han vivido antes o viven ahora  
A quienes Ahura Mazda conoce bien,  
Los invoco en mis oraciones con nombre propio  
Y me acercaré a ellos con profunda reverencia.*

## *Vahichta Ihti Giza*

*Yasna 53*

1. *Las más altas aspiraciones de Zaratustra Espitama  
Han tenido fruto, Oh Mazda,  
Cuando, por su rectitud, Tu le concedes  
Feliz existencia eterna;  
Cuando, al final, todos acuden a él  
Para aceptar y practicar los principios de la Buena Religión*
2. *Que avancen en pensamiento, palabra y obra  
Hacia la satisfacción de Mazda con adoración reverente,  
El Rey Vishtaspa, Ferasaostra y los herederos de  
Zaratustra Espitama.  
Que ellos enseñen a todos a mantenerse en el camino recto,  
Anunciado por los preceptores espirituales y ordenado por Ahura.*
3. *A Pouruchista, vástago de las familias Haechataspa y Espitama,  
La más joven de las hijas de Zaratustra,  
Concédele la constante ayuda de la Buena Mente,  
El fuerte apoyo de Tu Verdad  
Para que ella pueda recibir consejos con entendimiento radiante  
Y con devoción actúe conforme la dirige la sabiduría.*
4. *(Pouruchista:)*  
*En verdad, como persona recta que soy, lo he escogido a él,  
Y honraré al padre y al esposo,  
Y seré justa con nobles y campesinos.  
Porque la rectitud hace que el resplandor De la Buena Mente  
Sea nuestra herencia,  
Que Mazda Ahura nos conceda la bendición  
De la Buena Fe para siempre!*
5. *(Zaratustra:)*  
*Estas palabras dirijo a ustedes las novias quienes están  
Contrayendo matrimonio,  
A ustedes los novios doy estos consejos,  
Téngalos en cuenta en sus mentes y guárdenlos en sus corazones.  
Valórense mutuamente con Rectitud.  
Con seguridad recibirán como recompensa una vida feliz.*
6. *En realidad esta es la condición, Oh ustedes, hombres y mujeres!  
Ninguna felicidad será suya si sus vidas son dirigidas  
Por el espíritu de la Falsedad.  
Rompan las ataduras que los encadenan a  
La Mentira.  
La satisfacción que se logra como consecuencia  
Del deshonor o daño a otros es su prisión;  
Los malvados sin fe traen dolor a otros y  
Destruyen su propia vida espiritual en el más allá.*
7. *Oh, mujeres y hombres!  
Cuando el fervoroso celo inspira sus vidas,  
Cuando se arrancan los malos pensamientos e intenciones,  
Cuando la maldad interior sea destruida para siempre,  
Entonces la Recompensa Bendita será suya por el  
Buen Trabajo.*

*Pero si fallan, sus últimas palabras serán " Ay de mi!, Ay de mi!"*

*8. Que los malvados queden frustrados en sus deseos,  
Que sean abandonados a la confusión y ruina!  
Que aquellos que siguen principios virtuosos los frustren  
Y prevengan el daño,  
Y abran el camino para que lleguen la felicidad  
Y la paz a sus humildes moradas!  
Que el Gran Sostenedor de la virtud haga desaparecer  
La maldad.  
Y que suceda pronto!*

*9. Las creencias de los malvados atormentan a Tus seguidores, Oh Señor!  
Se dedican a condenar lo que vale y a  
Despreciar lo bueno.  
¿Dónde está el justo señor que los destruirá  
y los privará de su libertad?  
Oh Mazda, Tuyo es el Poder soberano  
Por medio del cual darás a los que viven rectamente y a los necesitados  
Su definitiva mejor parte !*

**--- FIN ---**